



MEĐUNARODNI SALON ANTIRATNE KARIKATURE

KRAGUJEVAC
2021.

INTERNATIONAL SALON OF ANTIWAR CARTOON

Kragujevac



Carrara



Suresness



Bielsko Biala



Ingolstadt



Bydgoszcz



Pitesti



International Association of Peace
Messenger Cities



Srbija
Serbia

XXI

Kragujevac 2021.

Međunarodni
salon

antiratne

karikature

International
Salon of

antiwar

cartoon

Izdavač / Publisher

Spomen-park "Kragujevački oktobar"

Za izdavača / For Publisher

Marijana Stanković

Urednik / Editor

Nikola Govedarica

Urednik izdanja / Editor

Miodrag Stojilović

Koordinator Salona / Coordinator of Salon

Ljubica Luković

Savet Salona / Council Salon

Miodrag Stojilović, predsednik

Tošo Borković

Prof. dr Špiro Radulović

Jugoslav Vlahović

Nenad Đorđević

Zoran Matović

Nikola Govedarica

Prevod / Translate

Ibis Creative, Kragujevac

Štampa / Print

Donat graf, Beograd

Tiraž / Printing

500

XXI

Međunarodni salon
antiratne
karikature

KRAGUJEVAC 2021.

International Salon
of antiwar
cartoon



NOVI „VRLI“ SVET

Kada smo saopštavali odluke žirija 21. Međunarodnog salona antiratne karikature „Kragujevac 21“, koji se organizuje svake druge godine, jedna mlada novinarka je pitala: „Šta se promenilo za proteklih četrdeset godina, od prvog Salona do danas?“

Na to je verovatno bila ponukana nekolikim okolnostima.

Najpre, pred sobom sam imao katalog prvog Salona, koji je dizajnirao jedan od njegovih pokretača, počivši karikaturista i novinar Aleksandar Dimitrijević. Bila je to skromna, ali elegantna publikacija kvadratnog oblika, u crno-beloj štampi, koja nije mogla da izrazi sve nijanse autorske veštine crtanja, ali je mogla snažnu i čitljivu antiratnu poruku. Na kraju tog kataloga, koji je poslat svim učesnicima na konkursu, koji su takođe svoje originalne radove slali poštom, stajalo je: „Doviđenja, prijatelji! So long, friends!“

Drugo, po odluci žirija 21. Salona, Gran pri “Vesnik mira” dobio je Božo Stefanović iz Sarajeva (Bosna i Hercegovina). Isti onaj Božo koji je bio član žirija Prvog međunarodnog salona antiratne karikature „Kragujevac“. Treće, taj žiri u kome je Božo donosio odluku o dobitnicima, Zlatnu plaketu i prvu nagradu

NEW VIRTUOUS WORLD

When we announced the decisions of the jury of The 21st International Anti-War Cartoon Salon "Kragujevac 21", which is organized every second year, a young journalist asked: "What has changed in the past forty years, from the first Salon to today?" She was probably prompted to do so by several circumstances.

First of all, in front of me there is a catalog of the first Salon, which was designed by one of its initiators, a deceased cartoonist and journalist Aleksandar Dimitrijević. It was a modest, but elegant publication of a square shape, in black and white, which could not express all the nuances of the author's drawing skills, but could have a strong and legible anti-war message. At the end of the catalog, which was sent to all participants in the competition, who also sent their original works by mail, it was written: "Goodbye, friends! So long, friends! " Secondly, by the decision of the jury, Božo Stefanović from Sarajevo (Bosnia and Herzegovina) won the Grand Prix of the 21st Salon. The same Božo who was a member of the jury of The First International Anti-War Cartoon Salon "Kragujevac".

na Prvom salonu dodelio je Jugoslavu Vlahoviću, mladom ali već afirmisanom karikaturisti i dizajneru iz Beograda. Žiri tom odlukom i Jugoslav svojom pobjedničkom karikaturom su uspostavili visoki kriterijum svim budućim žirijima u smislu oslobađanja karikatura stereotipnih grafičkih metafora. A sada je taj isti Jugoslav kao član žirija učestvovao u odluci da Božo dobije nagradu.

To su samo neki, što bi rekao Andrić, „znakovi pored puta“ dugog četrdeset godina, koliko Salon traje. A šta se promenilo?

Ne, nismo samo mi, koje Salon okuplja oko sebe kao organizatore i kao učesnike, kao stvaraoce i kao one koji sude o stvaralaštvu drugih, postali pune četiri decenije stariji, ako smo još uvek živi (mnogi iz onog prvog kataloga nažalost nisu). Nisu samo mogućnosti obaveštavanja stvaralaca u svetu postale mnogo veće korišćenjem novih komunikacionih tehnologija (iako je i na Prvom salonu učestvovao Norman Isak sa dalekih Filipina). Nisu samo pojednostavljeni načini dostavljanja radova, bez prevelikih poštanskih troškova kakvi su onda bili. Nisu samo tehnike štampe unapređene da bi katalogi postali likovne galerije inspirativnih karikaturista.

Promenio se čitav svet!

Salon je pokrenut u znak sećanja na zločin koji su nacisti počinili u kragujevačkim Šumaricama pre osamdeset godina sa željom da se to nigde i nikada ne ponovi. U vreme njegovog nastanka u svetu su vođena dva veća rata – Sovjetsko-avganistanski i Iračko-iranski, odnosno Prvi zalivski rat.

A od tada u različitim delovima sveta vođeno je ili još traje 40 (i slovima: četrdeset, a možda i više) ratova. Od Libanskog, Foklandskog, Građanskog u Šri Lanki, pa ratova izazvanih raspadom SSSR i Jugoslavije, zatim Drugi zalivski rat, Građanski rat u Alžiru, NATO bombardovanje SR Jugoslavije, Drugi rat u Kongu, Čečenski rat, Rat u Avganistanu, Obala Slovačke, Čad, Irak, Somalija, Južna Osetija, Gruzija,

Thirdly, the jury in which Božo made the decision about the winners, awarded the Golden Plaque and the first prize at the First Salon to Jugoslav Vlahović, a young but already well-known cartoonist and designer from Belgrade. With that decision, the jury and Yugoslavia, with their winning caricature, established a high criterion for all future juries in terms of releasing caricatures of stereotypical graphic metaphors. And now that same Yugoslav, as a member of the jury, participated in the decision for Božo to receive the award.

These are just some, as Andrić would say, "signs on the road" for forty years, as long as the Salon lasts. And what has changed? No, we are not the only ones, who gather around the Salon as organizers and participants, as creators and as those who judge the creativity of others, we have become four decades older, if we are still alive (many from the first catalog are unfortunately not alive). Not only the possibilities of informing the creators in the world have become much greater with the use of new communication technologies (although Norman Isak from the distant Philippines also participated in the First Salon). It's not just the simplified ways of submitting works, without the excessive postage costs that they were then. It is not only printing techniques that have been improved to make catalogs art galleries of inspiring cartoonists. The whole world has changed!

The salon was started in memory of the crime that the Nazis committed in Kragujevac's Sumarice eighty years ago, with the desire that it would never happen again. At the time of its emergence, two major wars were fought in the world - the Soviet-Afghan and the Iraqi-Iranian, that is, the First Gulf War. And since then, 40 (and in words: forty, and maybe more) wars have been fought or are still going on in different parts of the world. From Lebanon, the Falklands, the Civil War in Sri Lanka, and the wars caused by the collapse of the USSR and Yugoslavia, then the Second Gulf War, the Civil War in Algeria, NATO bombing of FR

Gaza, Libija, Sirija, Ukrajina, Nagorno-Karabah...

Bombardovanje i uništavanje višedecinijskog građenja i stvaranja, okupacija, otmicanje resursa, siromašenje i izgladnjivanje... I sve to uz parole o ljudskim pravima, demokratizaciji, uvođenju reda. Ali po meri nekog dalekog i po jednom jedinstvenom modelu i kalupu za sve bez obzira na tradiciju i lokalno iskustvo.

To je taj gromoglasno promovisani Novi „vrli“ svet!?

Prepoznali su ga karikaturisti i svojim radovima iskazali šta o njemu misle. Na karikaturi koja je osvojila Gran pri neki kontrolori sveg sveta pretresaju(?) izgladnele, gole i bese ljude. Ima li većeg sarkazma od toga?! U ratovima stradaju i krv liju i „izvođači ratnih radova“ u ime svojih gospodara u dalekim foteljama, sve po hijerarhijskom sistemu. To je uočio i sjajno izrazio Nikola Konstandinović u svom radu koji je osvojio Zlatnu plaketu i prvu nagradu. Na sva usta se promoviše jednakost muškaraca i žena. A Marzieh Khamizah iz Irana vidi drugačiju stvarnost: dok muškarac, general, sedi i uživa ponosan na svoja odlikovanja, starija žena svoju tugu utapa u fotografije svojih dragih izginulih u besmislenim ratovima u kojima je general „zaradio“ odlikovanja. Karikaturisti na radovima priloženim Salonu svedoče tamnu stranu današnjeg sveta, ali ne pristaju na nju, već joj sude oštricom svoga pera i neusahle imaginacije.

Nije nada sasvim zgasla! Pawit Mongkolnokut sa Tajlanda, dobitnik Srebrne plakete i druge nagrade, u nekom novom vremenu, ratne skalamerije što donose smrt vidi u budućem arheološkom muzeju! Hoćemo li dočekati to vreme? Moramo istrajavati u toj veri. U tome nas hrabri i Jan Michaelis iz Diseldorfa u Nemačkoj, koji uz svoj rad šalje i poruku:

„Poštovane gospođe i gospodo u Kragujevcu, Molim vas da mi oprostite okrutnost naših baka i deka. Učinimo svet boljim kroz sećanje, ne zaboravivši sva ova zlodela i nudeći dozu humora da nikada više ne dozvolimo da izgubimo našu humanost!“

Yugoslavia, the Second War in Congo, the Chechen War, the War in Afghanistan, Ivory Coast, Chad, Iraq, Somalia, South Georgia, Gaza, Libya, Syria, Ukraine, Nagorno-Karabakh ...

Bombing and destruction of decades of construction and creation, occupation, plunder of resources, impoverishment and starvation ... And all that with slogans about human rights, democratization, introduction of order. But tailored to someone distant and according to a unique model and mold for everyone, regardless of tradition and local experience.

It is that thunderously promoted New "virtuous" world!?

The cartoonists recognized it and expressed what they thought of it with their works. In the caricature that won the Grand Prix, some controllers around the world are searching for (?) the hungry, naked and barefoot people. Is there more sarcasm than that?! In wars, blood is shed and "contractors of war works" in the name of their masters in distant armchairs, all according to the hierarchical system. This was noticed and brilliantly expressed by Nikola Konstandinović in his work, which won the Golden Plaque and the first prize. Equality between men and women is promoted by all means. And Marzieh Khamizah from Iran sees a different reality: while a man, a general, sits and enjoys being proud of his medals, an older woman drowns her grief in photos of her loved ones who died in senseless wars in which the general "earned" his medals.

The caricaturists on the works contributed to the Salon testify to the dark side of today's world, but they do not agree with it, but judge it with the blade of their pen and undried imagination. Pawit Mongkolnokut from Thailand, the winner of the Silver Plaque and other awards, in some new time, sees the war scam that brings death in the future archeological museum! Shall we wait for that time?

I ova jedna poruka opravdava četrdesetogodišnju misiju Salona. Moramo istrajati zbog budućnosti, zbog naše dece, zbog gradova prijatelja Kragujevca – Ingolštata, Piteštija, Sirena, Bielsko-Biala, Bidgošča, Karare i desetine gradova okupljenih u Međunarodnoj asocijaciji gradova vesnika mira – zbog stotine umetnika karikature, svih koji su poverovali u smisao Salona, pridružujući mu se od srca. I da odgovorim mladoj novinarki, sa početka priče - mnogo toga se promenilo, ali misija je ostala ista.

Možda možemo izgraditi Novi vrli svet. Bez navodnica!

Miodrag Stojilović,

novinar i publicista,

predsednik Saveta Salona



We must persevere in that faith. We are being encouraged by Jan Michaelis from Dusseldorf in Germany, who also sent a message:

"Dear ladies and gentlemen in Kragujevac, please forgive me for the cruelty of our grandmothers and grandfathers. Let's make the world a better place through memory, not forgetting all these atrocities and offering a dose of humor to never again want to lose our humanity!"

And this one message justifies the forty-year mission of the Salon. We must to persevere for the sake of the future, for the sake of our children, for the sake of the friends of Kragujevac - Ingolstadt, Pitesti, Siren, Bielsko-Biala, Bydgoszcz, Carrara and dozens of cities gathered in the International Association of Peace Cities - for hundreds of cartoonists, all who believed in the meaning of the Salon. And to answer the young journalist, from the beginning of the story - a lot has changed, but the mission has remained the same.

Maybe we can build a New Virtuous World. No quotes!

Miodrag Stojilović

journalist and publicist

President of the Salon Council

IZVEŠTAJ O RADU ŽIRIJA XXI MEĐUNARODNOG SALONA ANTIRATNE KARIKATURE "Kragujevac 2021"

Žiri XXI Međunarodnog salona antiratne karikature »Kragujevac 2021« u sastavu: Massoud Shoja Tabatabai, karikaturista, direktor Teheranske kuće karikature iz Irana, predsjednik, Jugoslav Vlahović, karikaturista, ilustrator i dizajner, profesor Špiro Radulović, karikaturista, Tošo Borković, karikaturista i Miodrag Stojilović, novinar i publicista, predsjednik Saveta Salona, članovi, zasedao je u Kragujevcu 21. avgusta 2021. godine i konstatovao da je za XXI Salon prispeo 987 radova od 469 autora iz 47 država sa svih kontinenata.

Pregledajući prispele radove Žiri je odabrao 80 karikatura za izlaganje i objavljivanje u katalogu Salona, u znak simbolike na 80 godina od zločina u Kragujevcu, i odlučio:

GRAN PRIX "VESNIK MIRA" I NOVČANU NA-GRADU OD 1.500 EVRA, koje daruje Međunarodna socijacija gradova "kurira mira", dobija

Božo Stefanović, Bosna i Hercegovina

REPORT ON THE WORK OF THE JURY OF THE XXI INTERNATIONAL SALON OF ANTIWAR CARTOON "Kragujevac 2021"

Jury of the XXI International Salon of Anti-war Cartoon "Kragujevac 2021" composed of: Massoud Shoja Tabatabai, cartoonist, director of the Iranian House of Cartoon in Tehran, president, Jugoslav Vlahović, cartoonist, illustrator and designer, Professor Spiro Radulović, cartoonist, Toso Borković, journalist and cartoonist, President of the Salon Council, members, met in Kragujevac on August 21, 2021 and stated that 987 works by 469 authors from 47 countries from all continents arrived for the XXI Salon.

Reviewing the submitted works, the Jury selected 80 caricatures for display and publication in the catalog of the Salon, as a sign of symbolism on the 80th anniversary of the crime in Kragujevac, and decided:

GRAND PRIX "SYMBOL OF PEACE" AND THE MONEY PRIZE OF EUR 1,500 EUROS, donated by the International Association of Cities "Courier of Peace", receives

Božo Stefanović, Bosnia and Herzegovina

ZLATNU PLAKETU I PRVU NAGRADU U IZNOSU OD 1.000 EVRA dobija

Nikola Kostandinović, Srbija

THE GOLD PLAQUE AND THE FIRST PRIZE IN THE AMOUNT OF 1,000 EUROS receives

Nikola Konstandinović, Serbia

SREBRNU PLAKETU I DRUGU NAGRADU U IZNOSU OD 800 EVRA dobija

Prawit Mongkolnowrut, Tajland

THE SILVER PLAQUE AND SECOND PRIZE IN THE AMOUNT OF 800 EUROS receives

Prawit Mongkolnowrut, Thailand

BRONZANU PLAKETU I TREĆU NAGRADU U IZNOSU OD 500 EVRA dobija

Marzieh Khamizah, Iran

THE BRONZE PLAQUE AND THE THIRD PRIZE IN THE AMOUNT OF 500 EUROS receives

Marzieh Khamizah, Iran

NAGRADU GRADONAČELNIKA BIDOŠČA (Poljska) U IZNOSU OD 750 EVRA dobija

Muhamed Đerlek, Srbija

MAYOR OF BYDGOSZCZ (Poland) AWARDS 750 EUROS receives

Muhamed Djerlek, Serbia

NAGRADU GRADA INGOLŠTATA (Nemačka) U IZNOSU OD 500 EVRA dobija

Hikmet Čil, Turska

THE CITY OF INGOLSTAT (Germany) AWARD IN THE AMOUNT OF 500 EUROS receives

Hikmet Çil, Turkey

NAGRADU GRADA BIELSKO-BIALA (Poljska) U IZNOSU OD 500 EVRA dobija

Alireza Pakdel, Iran

THE AWARD OF THE CITY OF BIELSKO-BIAL (Poland) IN THE AMOUNT OF 500 EUROS

Alireza Pakdel, Iran

NAGRADU GRADA SIRENA (Francuska) U IZNOSU OD 500 EVRA dobija

Sergei Semendyaev, Ukrajina

THE SURESNES CITY (France) AWARD IN THE AMOUNT OF 500 EUROS receives

Sergei Semendyaev, Ukraine

NAGRADU GRADA PITEŠTIJA (Rumunija) U IZNOSU OD 500 EVRA dobija

Ramiro Zardoya, Kuba

THE AWARD OF THE CITY OF PITESTI (Romania) IN THE AMOUNT OF 500 EUROS receives

Ramiro Zardoya, Cuba

NAGRADU GRADA KARARA (Italija) U IZNOSU OD 500 EVRA dobija

Hossein Solouki, Iran

THE CITY OF CARARA (Italy) AWARD IN THE AMOUNT OF 500 EUROS receives

Hossein Solouki, Iran

Žiri je odlučio da sledećim autorima, čiji su radovi bili u najužoj konkurenciji za nagrade, dodeli DIPLOMU SALONA:

Zoran Petrović, Nemačka
Čemil Safitürk, Turska
Pavel Matuška, Češka
Vladimir Semerenko, Rusija
Goran Ćelićanin, Srbija

Žiri, u čijem sastavu su bila četvorica poznatih karikaturista, ranijih dobitnika nagrada na Salonu, a sva četvorica pobednici prestižnih festivala karikature, od Bordigere, preko Lisabona, do Teherana, ističe uspeh XXI salona, kako po velikom broju odazvanih autora i prispelih radova, tako i po kvalitetu karikatura, svedočeći time univerzalnost i, na žalost, još uvek aktuelnost antiratne teme. Isto tako, činjenica da su se na konkurs odazvali autori iz čitavog sveta, pa i iz samih žarišta današnjih ratova i sukoba, govori o snazi misije mira koju Salon promoviše. Prispeli radovi, posebno nagrađeni, slikaju sve dimenzije rata i stradanja i njihovih naličja, koristeći sarkazam, ironiju, podsmeh, osudu, saosećanje i preispitujući granice zla i dobrog u čoveku. Uz svu gorčinu nije usahla nada u razumniji, veseliji i bolji svet. Karikaturisti na radovima priloženim Salonu svedoče tamnu stranu današnjeg sveta, ali ne pristaju na nju, već joj sude oštricom svoga pera i neusahle imaginacije. Žiri je ostao veran očuvanju univerzalnog značenja Salona i njegovoj uzvišenoj ideji mimo svake političke, geografske, nacionalne, verske ili ideološke podele

Radovi odabrani za izlaganje i objavljivanje u katalogu Salona, posebno nagrađeni radovi, pokazuju inspirativnu raznovrsnost izraza u osudi rata i upozorenja na njegovu pogubnost po ljude i čitavu planetu. Uz ideju, odabrane radove karakteriše i snažna likovnost.

The jury has decided to award the SALON DIPLOMA to the following authors, whose works were in the closest competition for awards:

Zoran Petrović, Germany
Çemil Safitürk, Turkey
Pavel Matuška, The Czech Republic
Vladimir Semerenko, Russia
Goran Ćelićanin, Serbia

The jury, which included four famous cartoonists, former award winners at the Salon, and all four winners of prestigious cartoon festivals, from Bordighera, to Lisbon, as well as to Tehran, highlights the success of the XXI Salon, both in terms of the number of authors and works received, as well as the quality of the caricatures, thus testifying to the universality and, unfortunately, still topicality of the anti-war theme. Also, the fact that authors from all over the world responded to the competition, even from the very hotspots of today's wars and conflicts, speaks of the strength of the peace mission that the Salon promotes. The received works, especially awarded, depict all dimensions of war and suffering and their faces, using sarcasm, irony, ridicule, condemnation, compassion and questioning the limits of evil and good in man. The cartoonists on the works attached to the Salon testify to the dark side of today's world, but they do not agree with it, but judge it with the blade of their pen and undried imagination. The jury remained faithful to the preservation of the universal significance of the Salon and its sublime idea beyond any political, geographical, national, religious or ideological division.

The works selected for exhibition and publication in the catalog of the Salon, especially the award-winning works, show an inspiring variety of expressions in condemning the war and warning of its fatality to

Žiri ističe da se Salon još jednom potvrdio kao potrebna i jedna od najznačajnijih antiratnih manifestacija u Srbiji i izražava priznanje Kragujevcu za istrajno negovanje i razvijanje Salona, za okupljanje oko njega svojih gradova partnera i za predstavljanje Salona u zemlji i inostranstvu. Istovremeno je zatečen saznanjem da ovaj program nije naišao na razumevanje i podršku na konkursu Ministarstva kulture i informisanja.

Članovi žirija

Massoud Shojai Tabatabai, predsednik

Jugoslav Vlahović

Tošo Borković

Prof. dr Špiro Radulović

Miodrag Stojilović

U Kragujevcu, 21. avgusta 2021. godine

people and the entire planet. Along with the idea, the selected works are also characterized by strong artistry.

The jury points out that the Salon has once again confirmed itself as one of the most important anti-war events in Serbia and expresses its appreciation to Kragujevac for persistently nurturing and developing the Salon, gathering its partner cities around it and presenting the Salon in the country and abroad. At the same time, he was surprised to learn that this program did not find understanding and support in the competition of the Ministry of Culture and Information.

Jury members

Massoud Shojai Tabatabai, president

Jugoslav Vlahović

Tošo Borković

Prof.dr Špiro Radulović

Miodrag Stojilović

In Kragujevac, on August 21st 2021

**NAGRAĐENI
UČESNICI**

**AWARDED
PARTICIPANTS**



GRAN PRI

GRAND PRIX

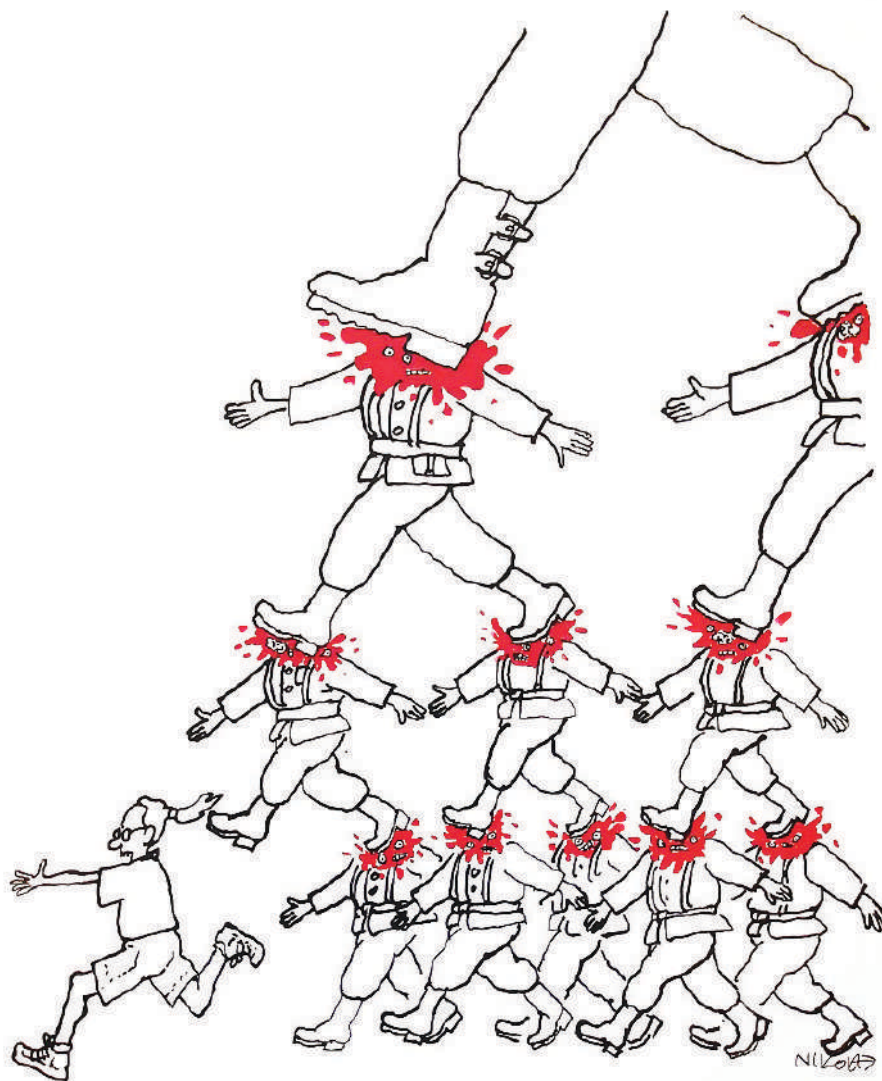
Božo Stefanović
Bosnia and Herzegovina

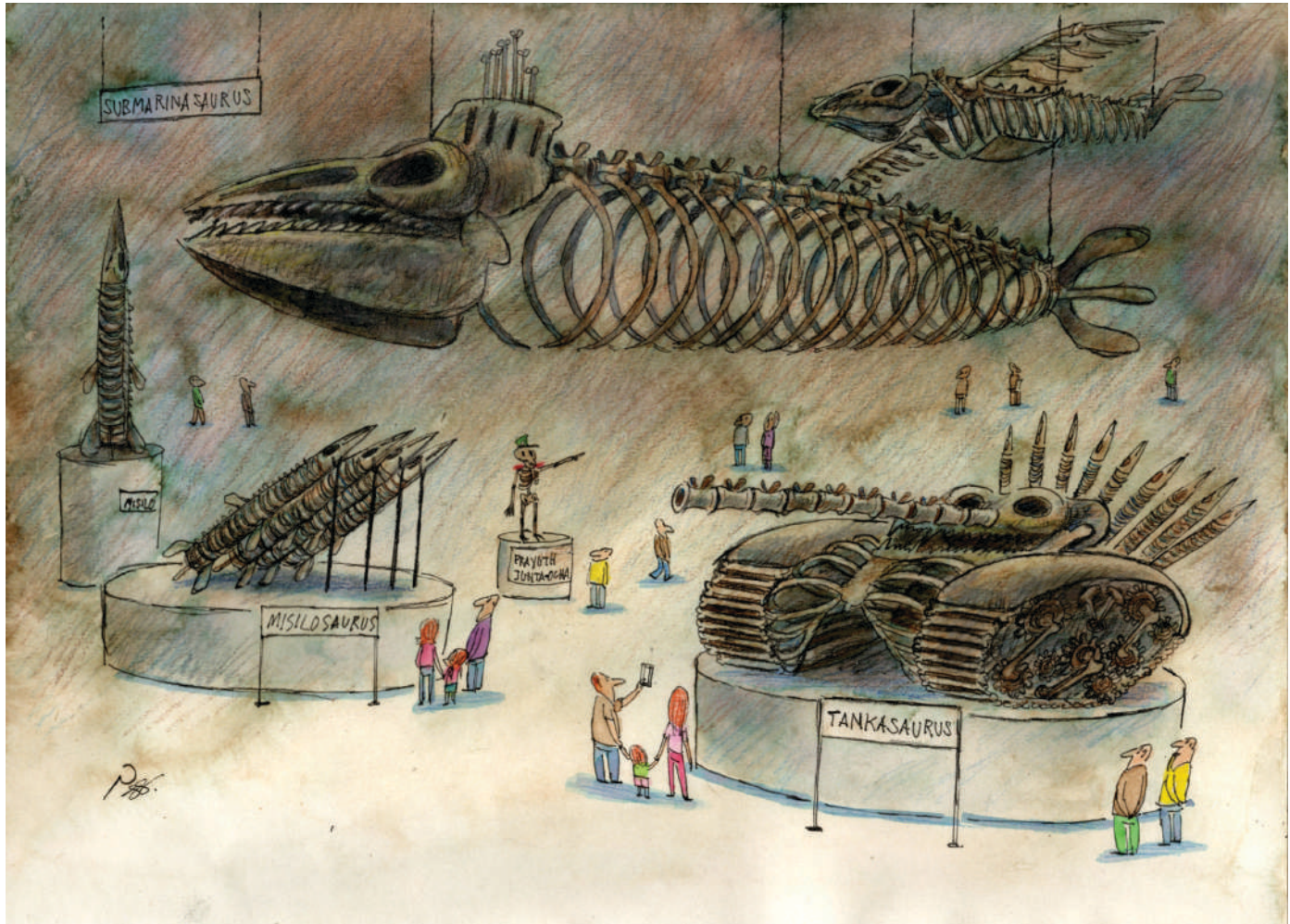


ZLATNA PLAKETA

GOLDEN PLAQUE

Nikola Kostandinović
Serbia





**SREBRNA PLAKETA
SILVER PLAQUE**



Prawit Mongkolnowrut, Thailand



BRONZANA PLAKETA
BRONZE PLAQUE

Marizeh Khanizade Abyane, Iran





**NAGRADA
GRADONAČELNIKA
BIDGOŠĆA
Poljska**

**MAYOR OF
BYDGOSZCZ
AWARD
Poland**

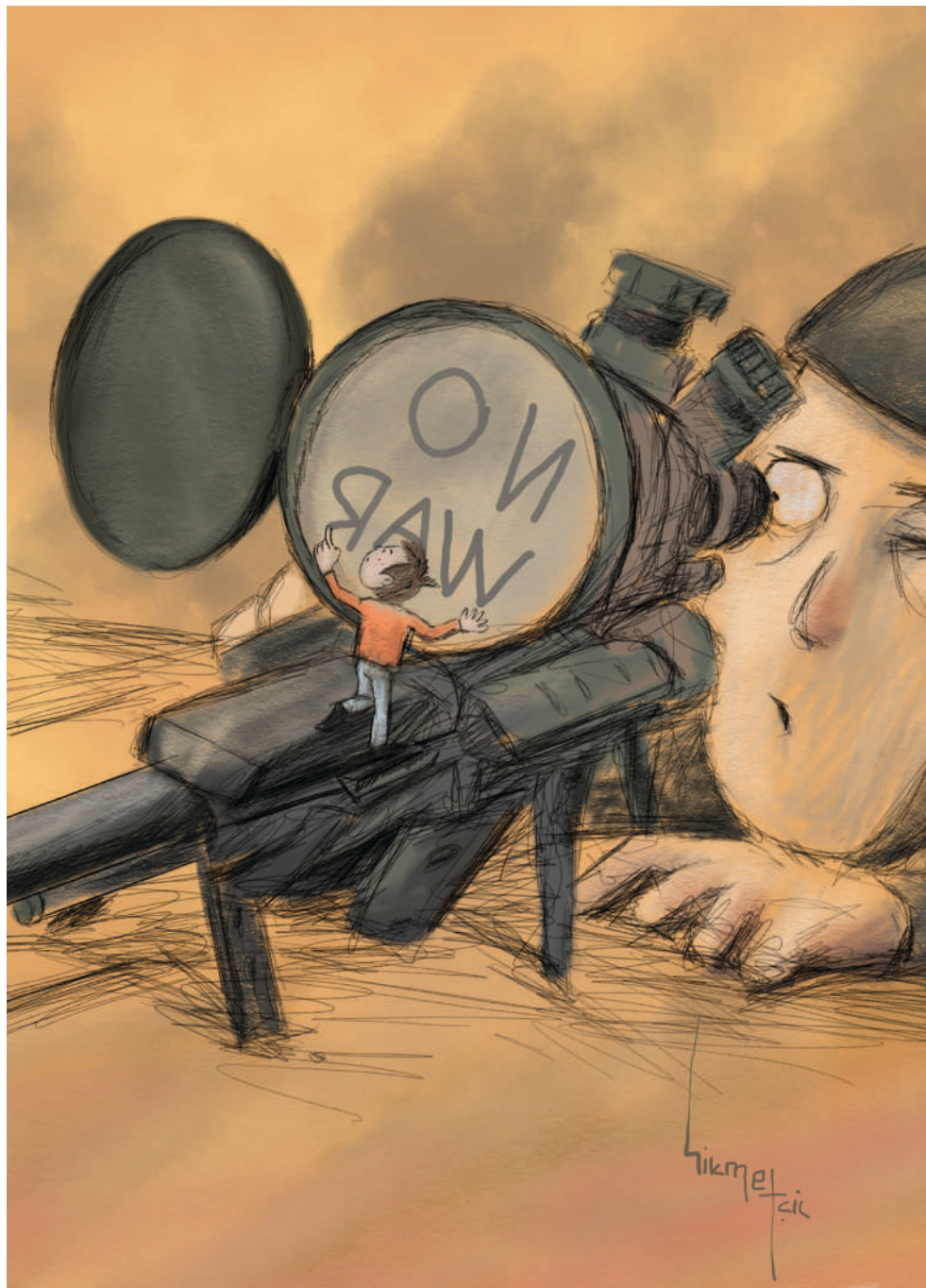
**Muhamed Djerlek
Serbia**



**NAGRADA
GRADA
INGOLŠTATA
Nemačka**

**THE CITY OF
INGOLSTADT
AWARD
Germany**

**Hikmet Çil
Tukey**





NAGRADA GRADA BIELSKO BIALA, Poljska
THE CITY OF BIELSKO-BIALA AWARD, Poland

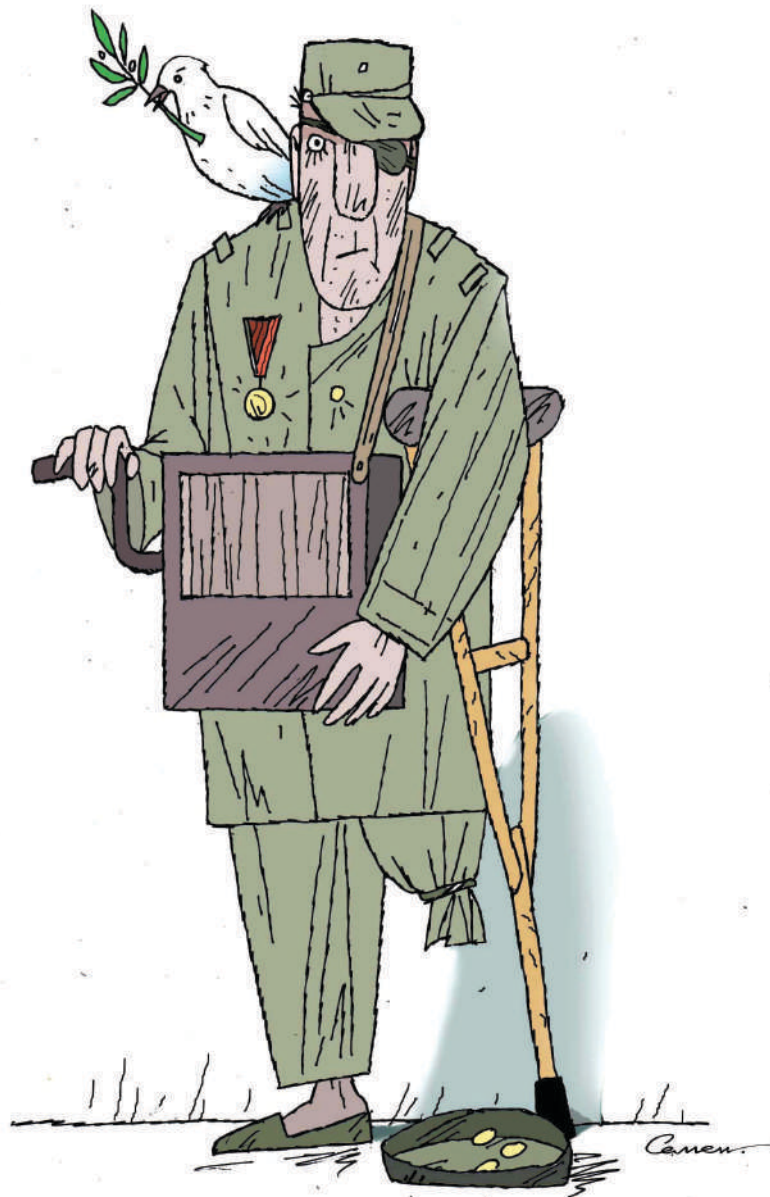


Alireza Pakdel, Iran

**NAGRADA
GRADA
SIRENA
Francuska**

**THE CITY OF
SURESNES
AWARD
France**

**Sergei Semendyaev
Ukraine**





NAGRADA GRADA PITEȘTIJA, Rumunija
THE CITY OF PITESTI AWARD, Romania



Ramiro Zardoyas, Cuba



NAGRADA GRADA KARARE, Italija
THE CITY OF CARRARA AWARD, Italy

Hossein Solouki, Iran



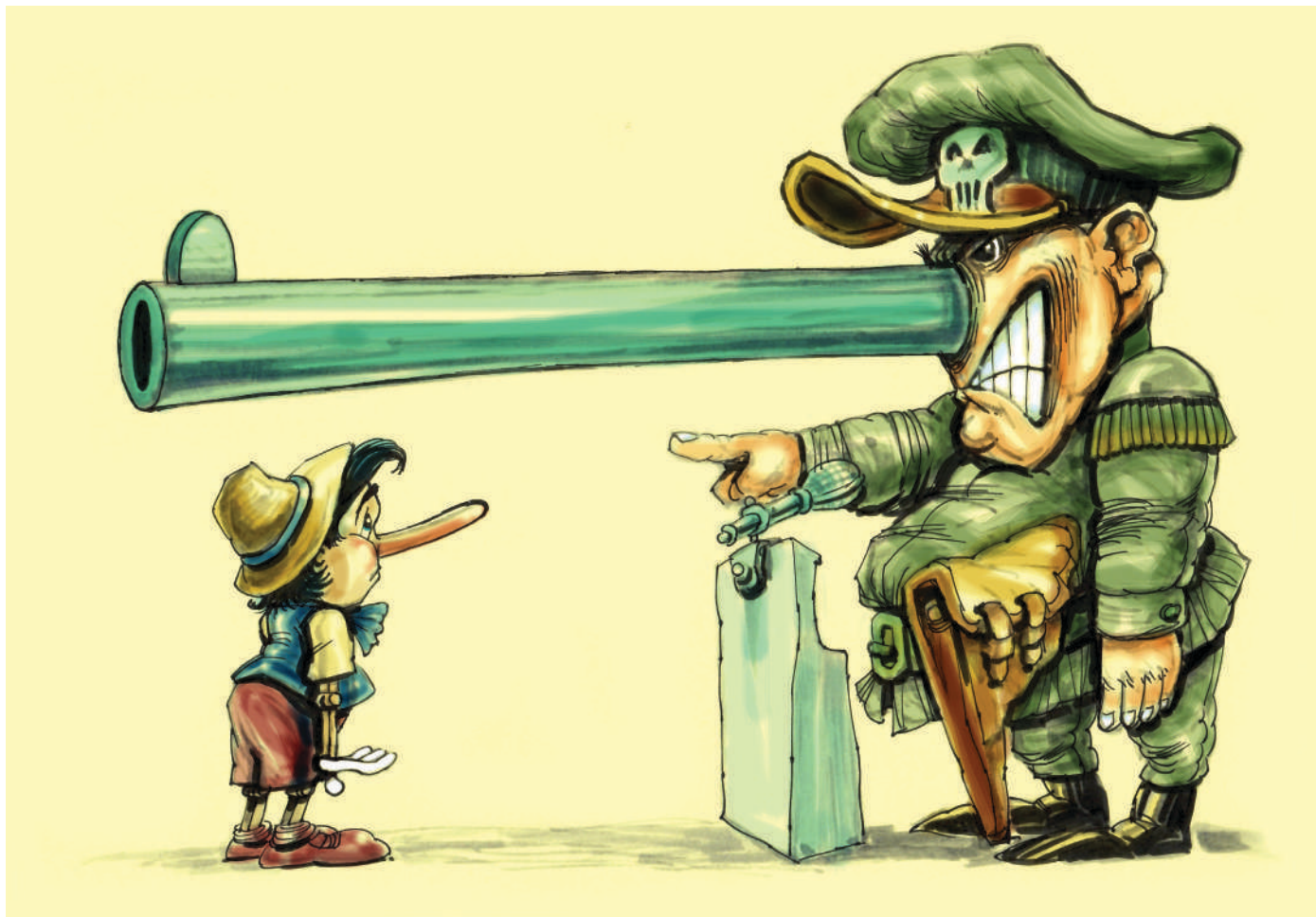


DIPLOMA SALONA

**DIPLOMA OF THE
SALON**

Cemil Safitürk
Turkey





DIPLOMA SALONA

DIPLOMA OF THE SALON

Goran Ćelićanin
Serbia





DIPLOMA SALONA

DIPLOMA OF THE SALON



Pavel Matuška
Czechia

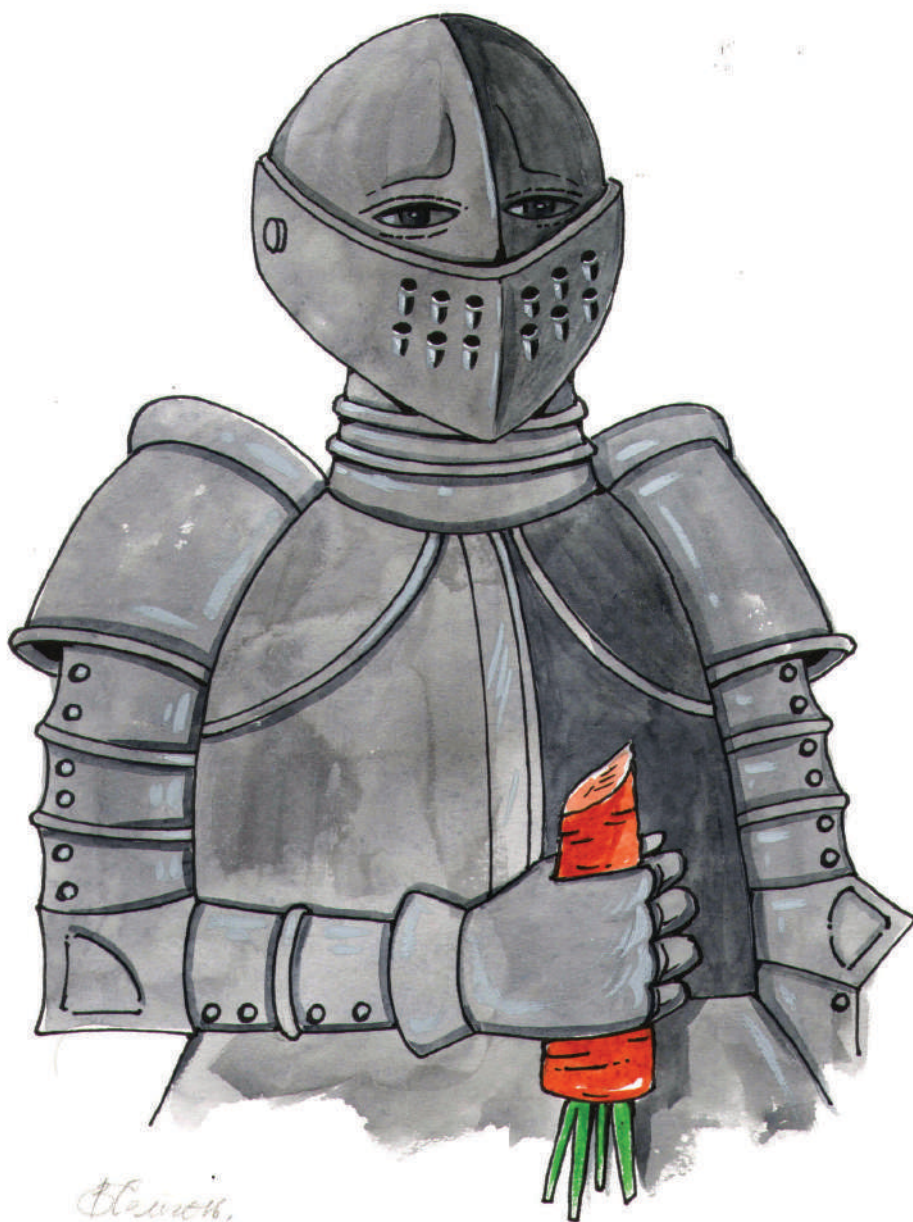


DIPLOMA SALONA

DIPLOMA OF THE SALON

Zoran Petrović
Germany





DIPLOMA SALONA

**DIPLOMA OF THE
SALON**

**Semerenko Vladimir
Russia**



UČESNICI

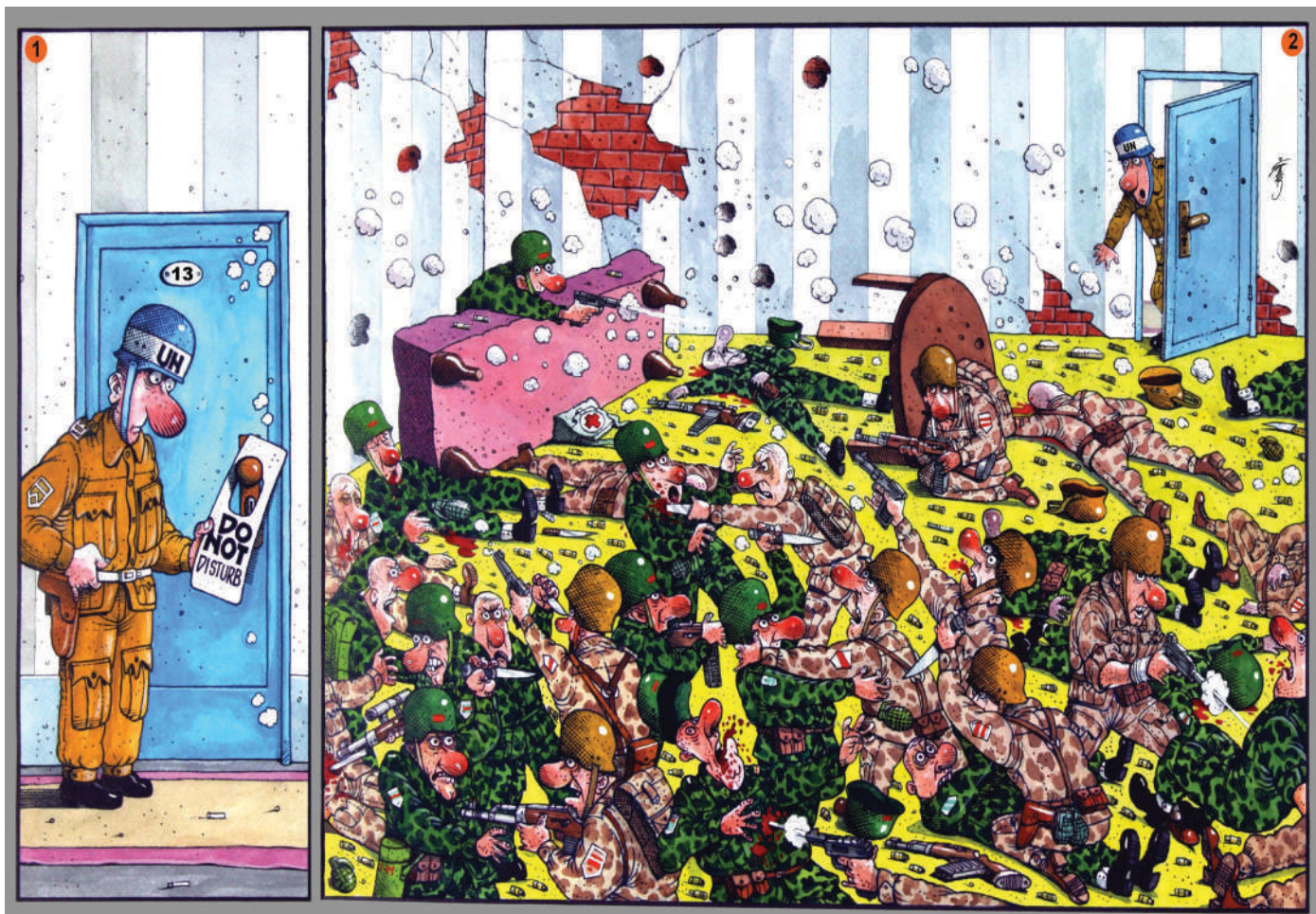
PARTICIPANTS



Bernard Bouton
France



Mića Miloradović
Serbia



Borislav Stanković
Serbia



Damir Novak
Croatia



Manuel Arriaga
Spain



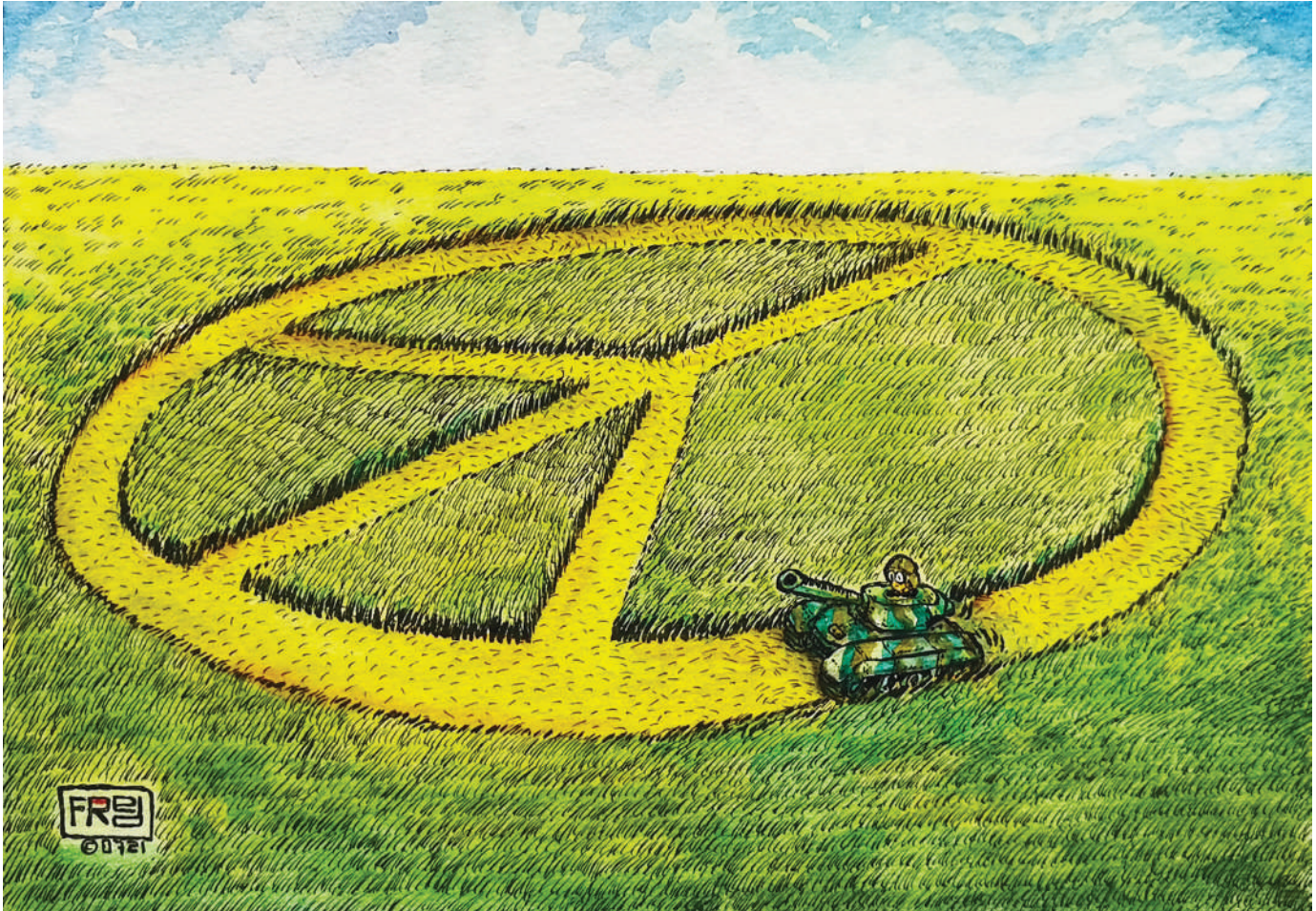
Jakša Vlahović
Serbia



Olexander Dubovskiy
Ukraine



Dušan Smiljanić
Serbia



Frederick Andreas Atjis
Indonesia

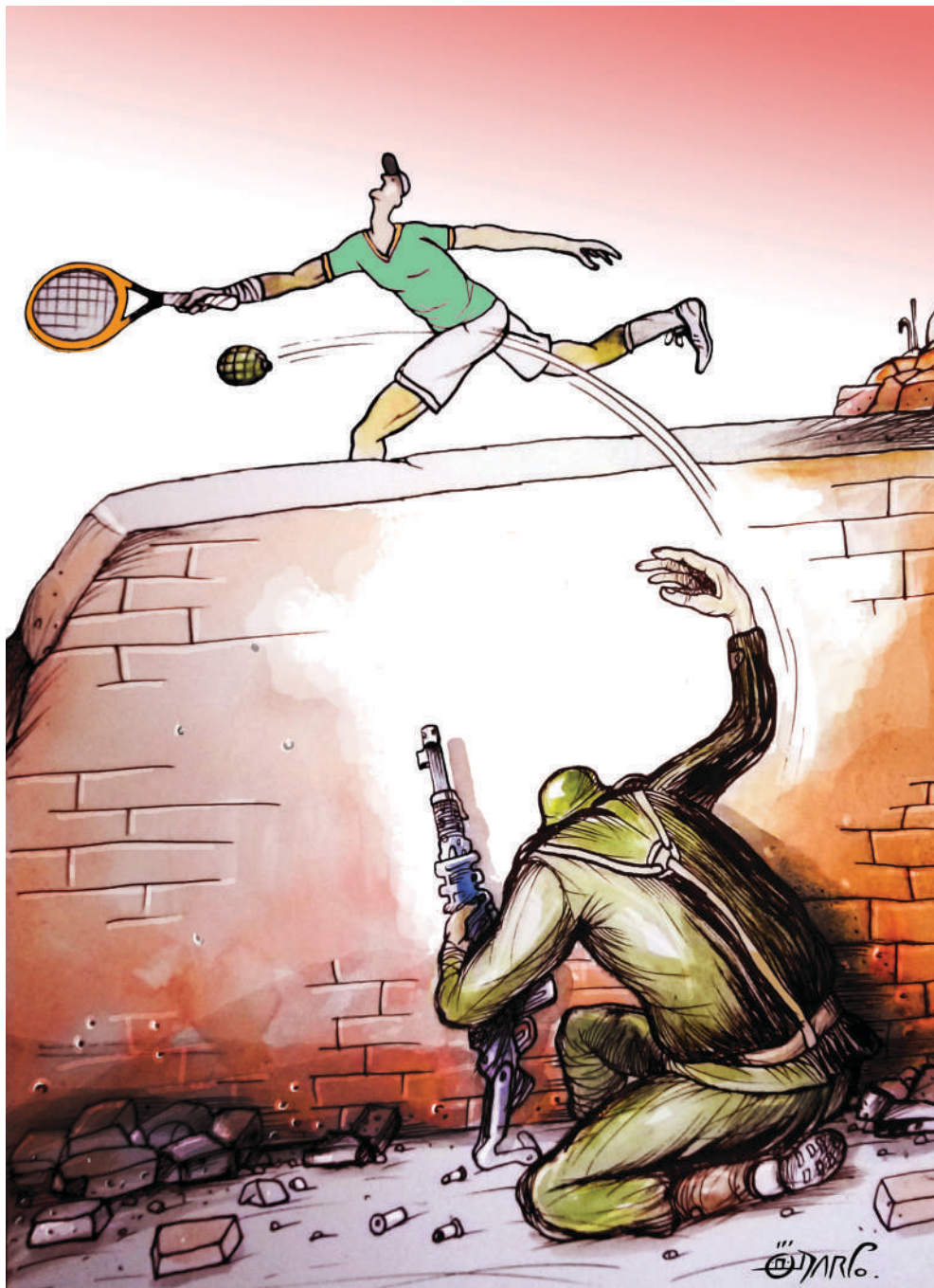


Galym Boranbayev
Kazakhstan



Danijela Jevtić
Serbia

DJ



Darko Drljević
Montenegro



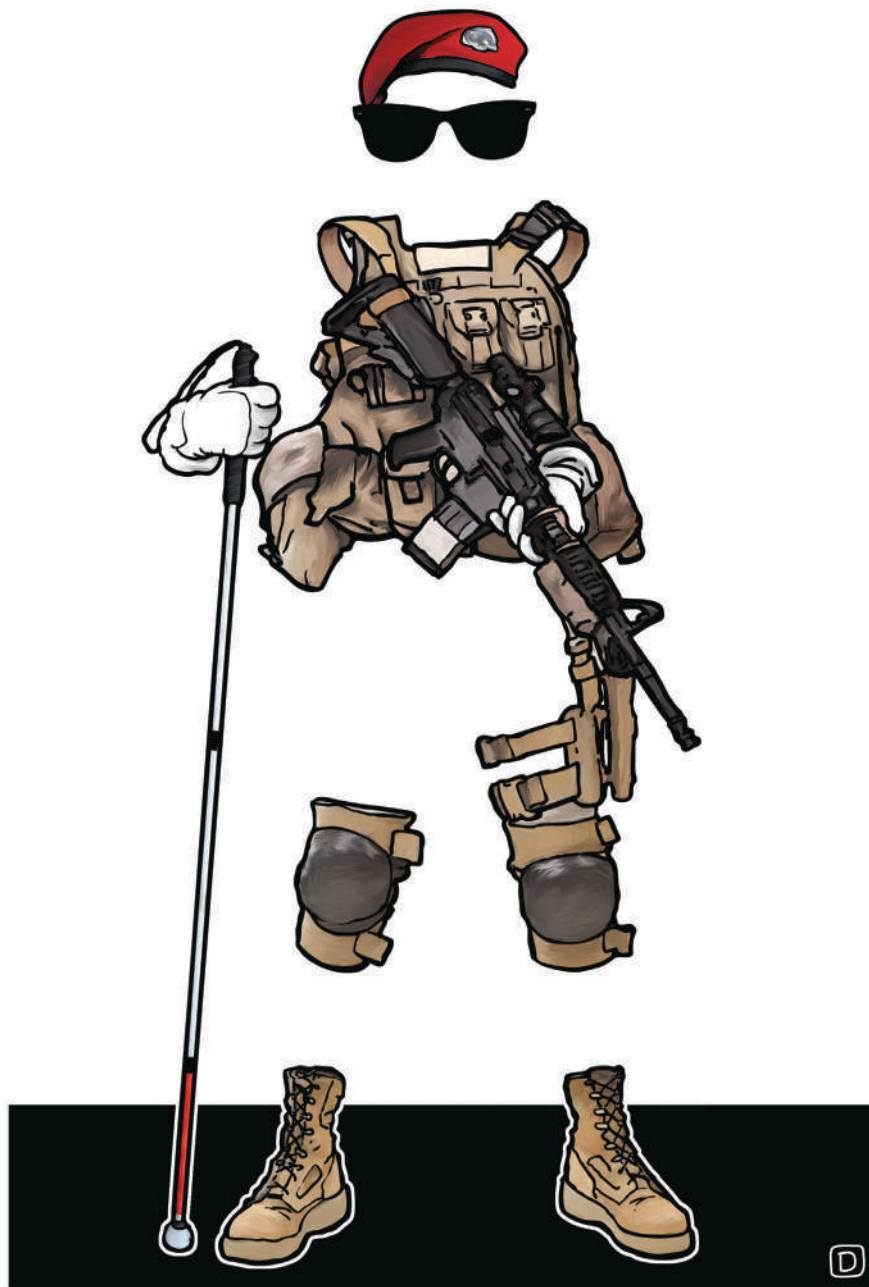
Hamid Soufi
Iran

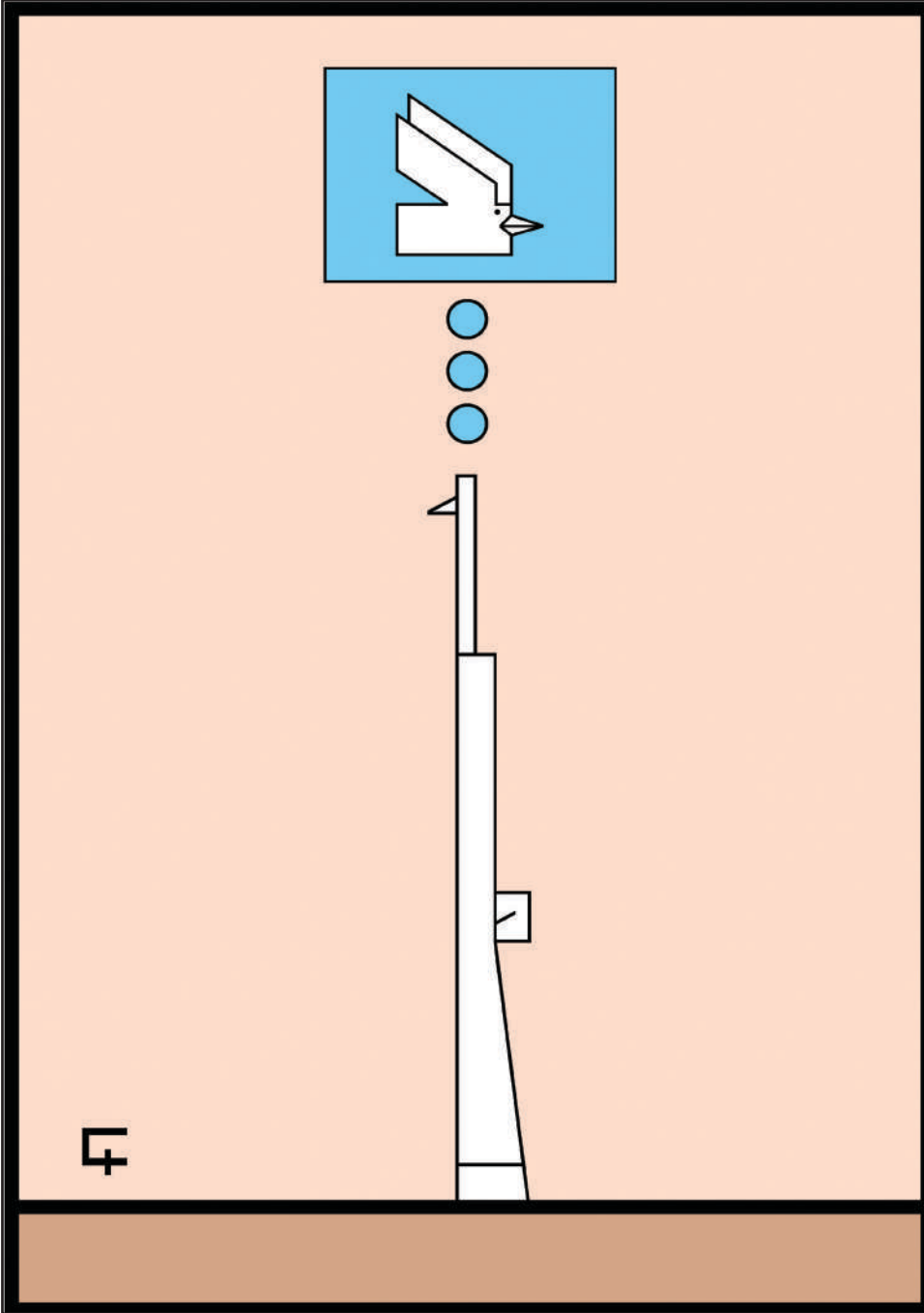


Grigori Katz
Israel



Dejan Djurović
Serbia





Huseyin Cakmak
Cyprus



Edogan Basol
Turkey





Ilya Katz
Israel



Ehsan Ganji
Iran

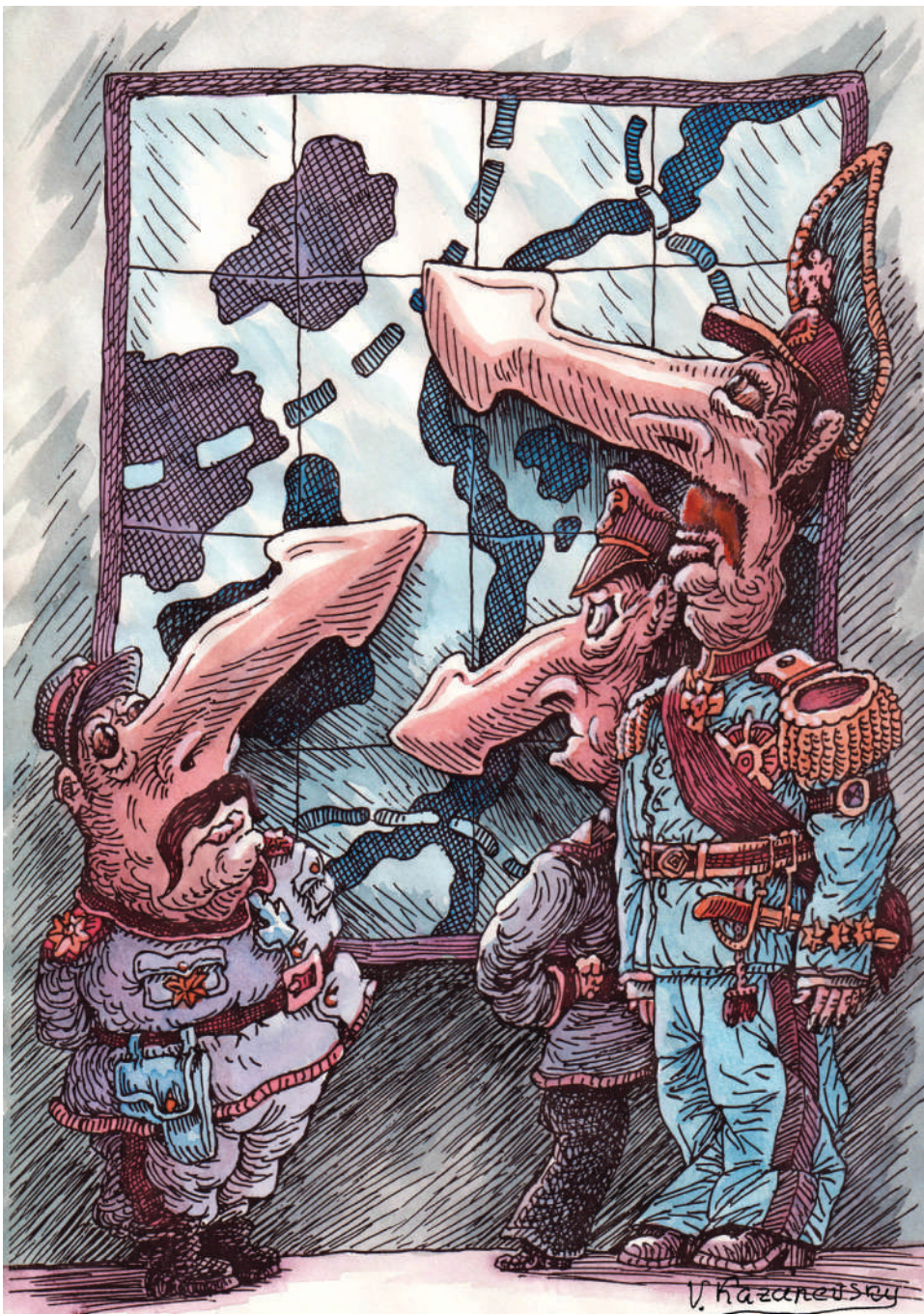




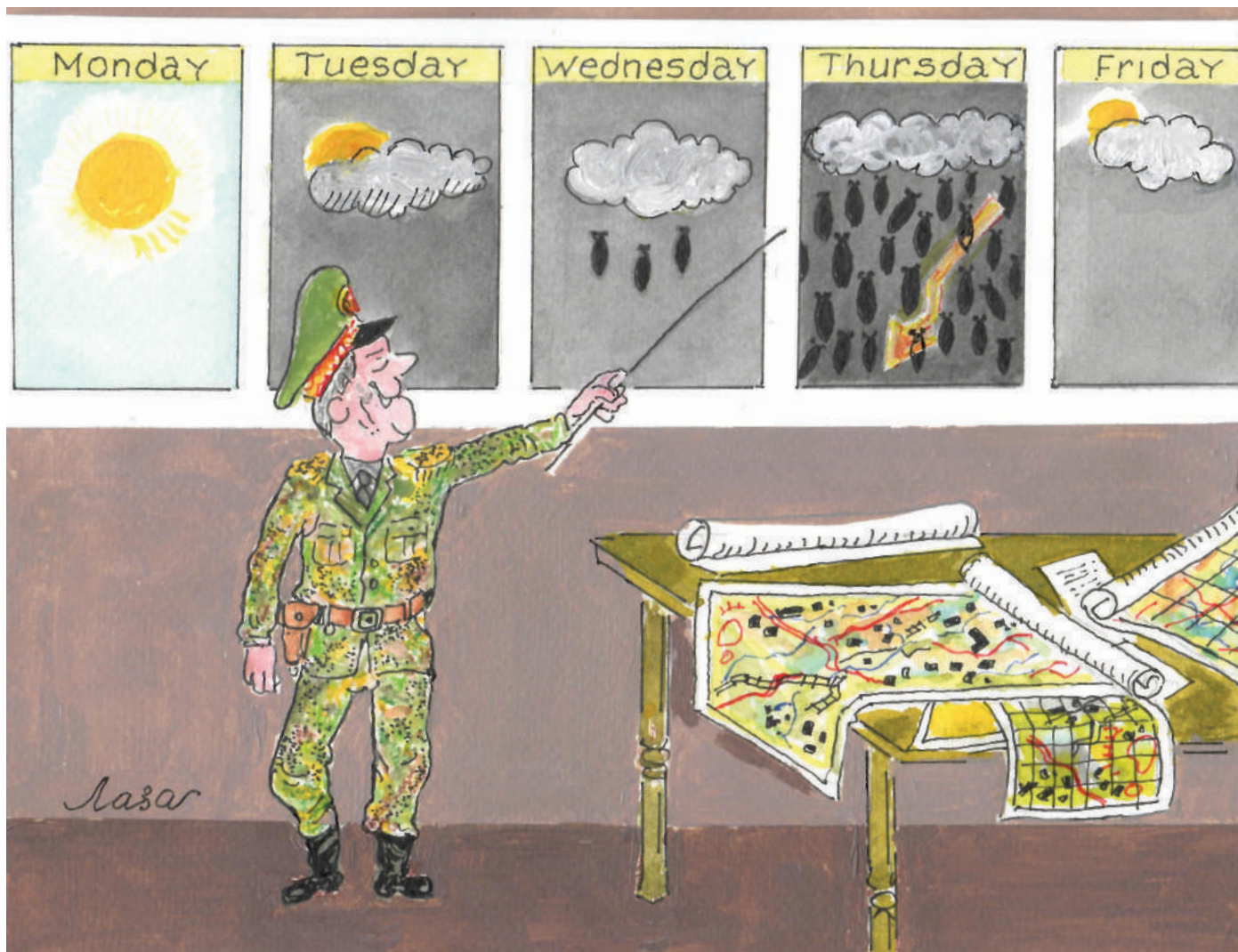
Kamel Berrani
Algeria



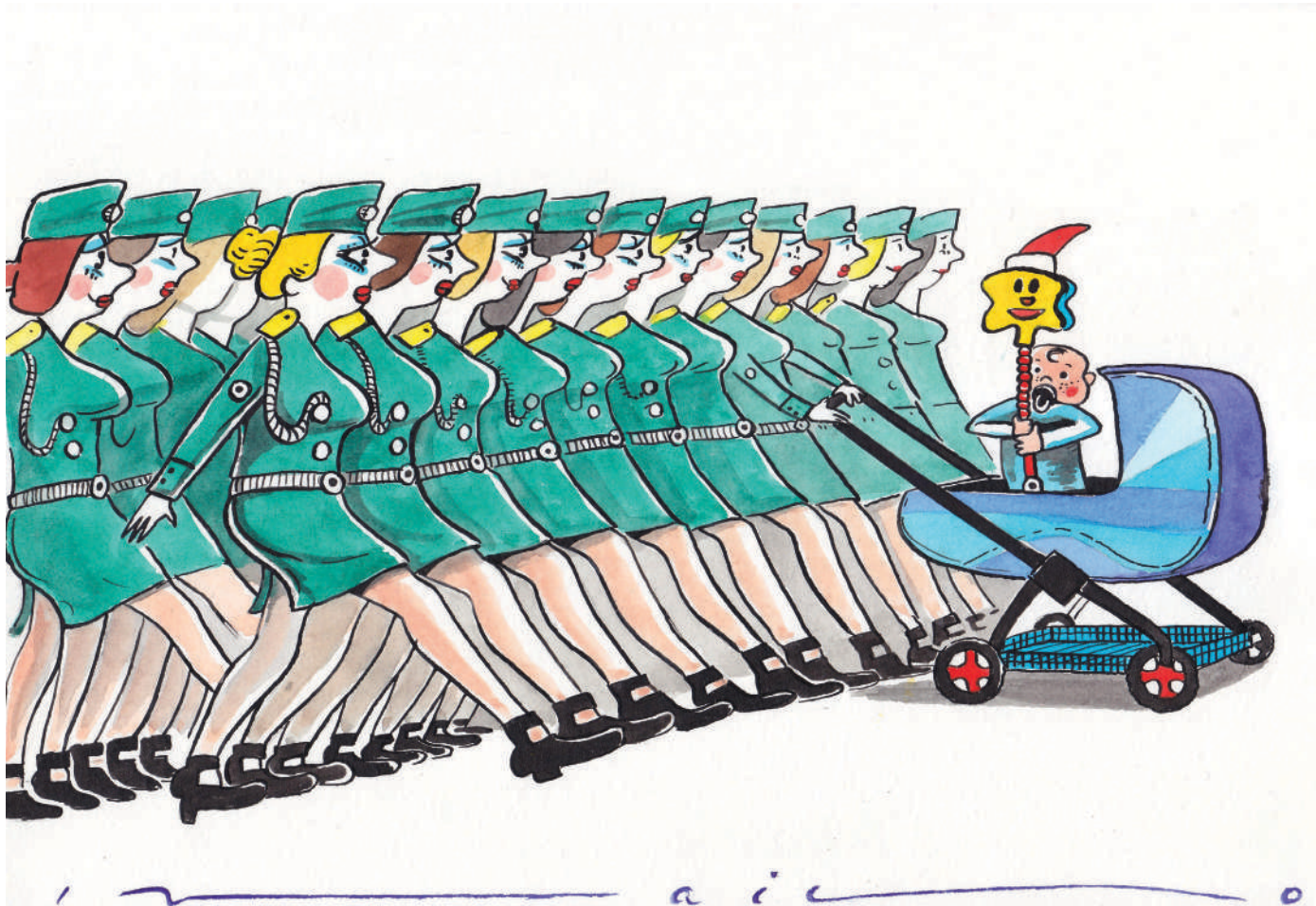
Marco D'Agostino
Italy



Kazanovsky Vladimir
Ukraine



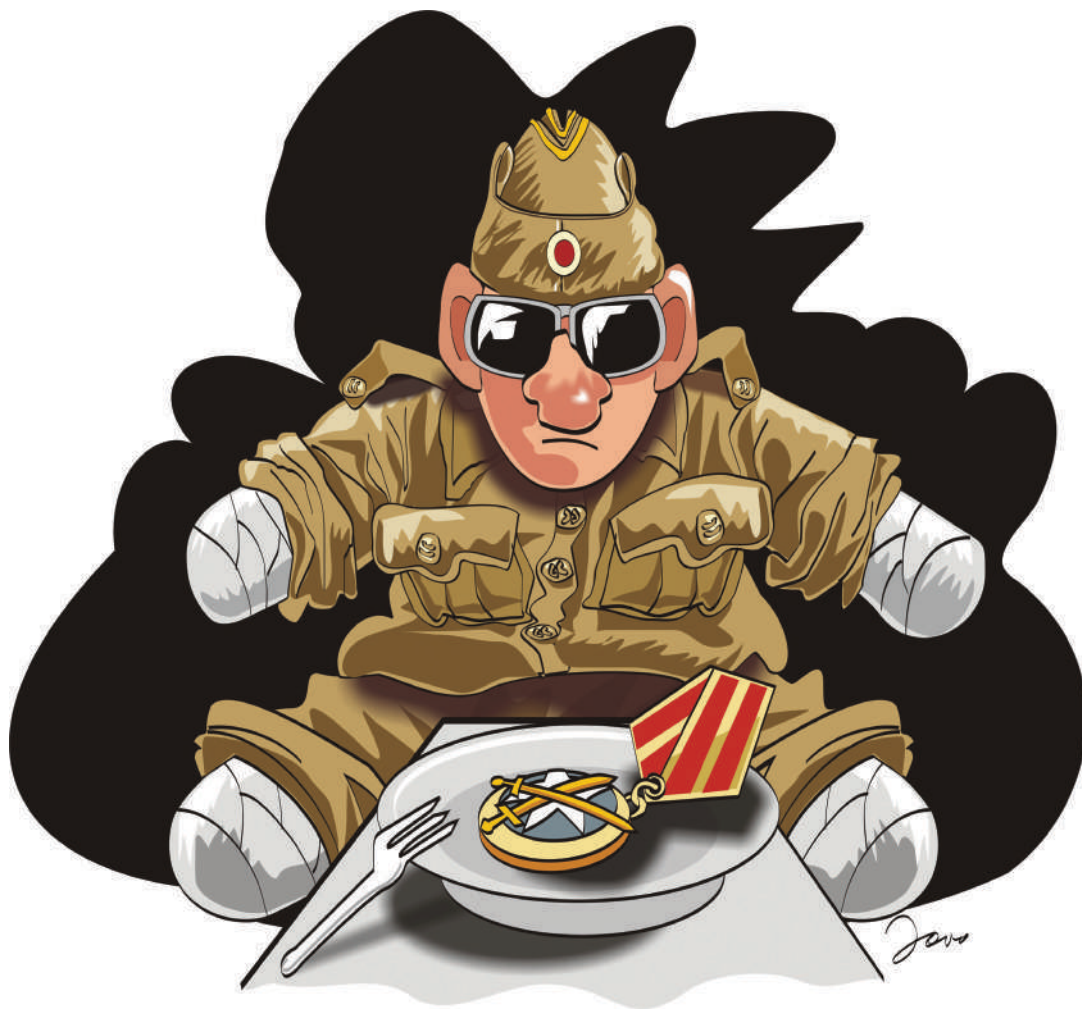
Ivan Lazarević
Serbia



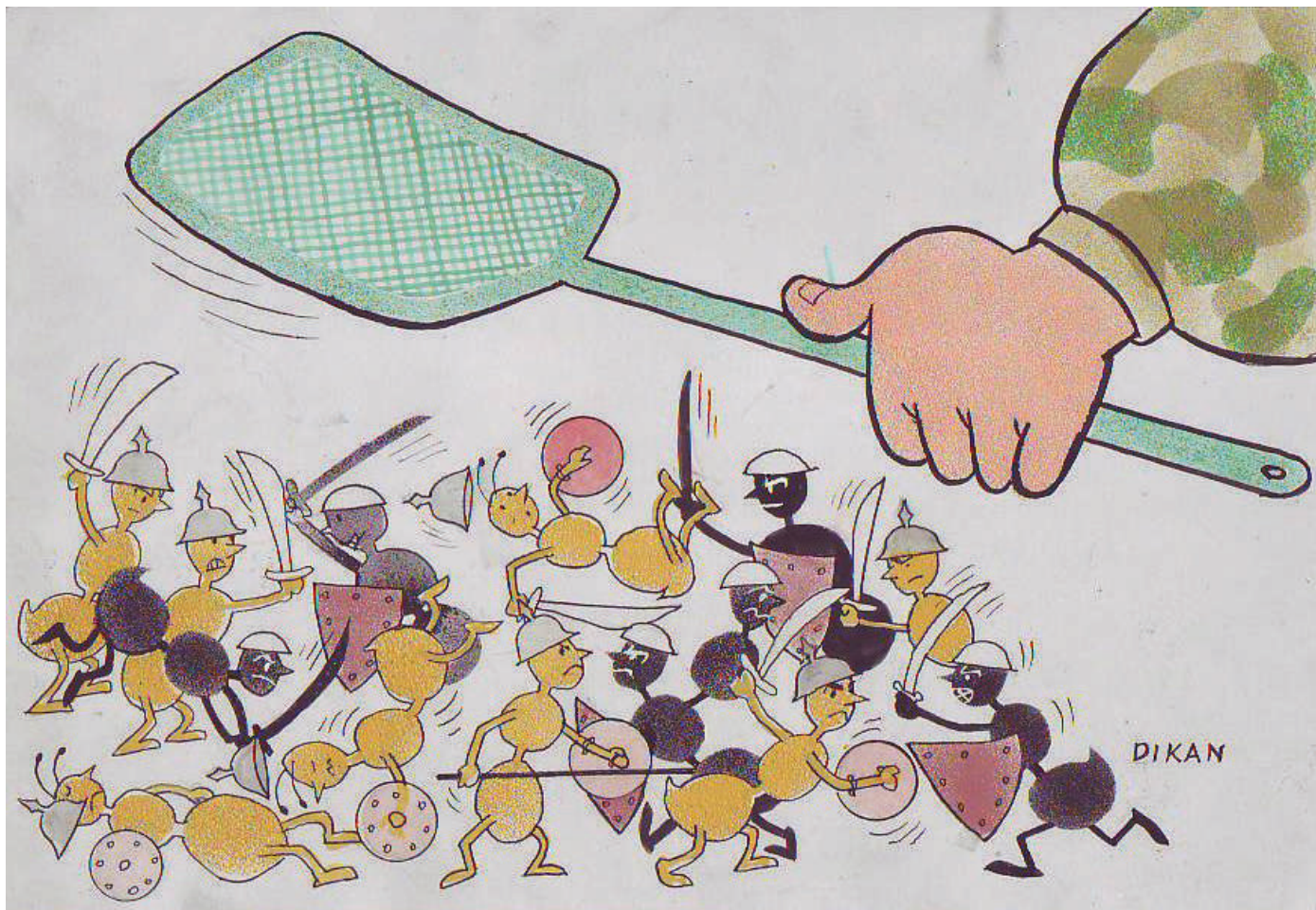
Ivailo Tsvetkov
Bulgaria



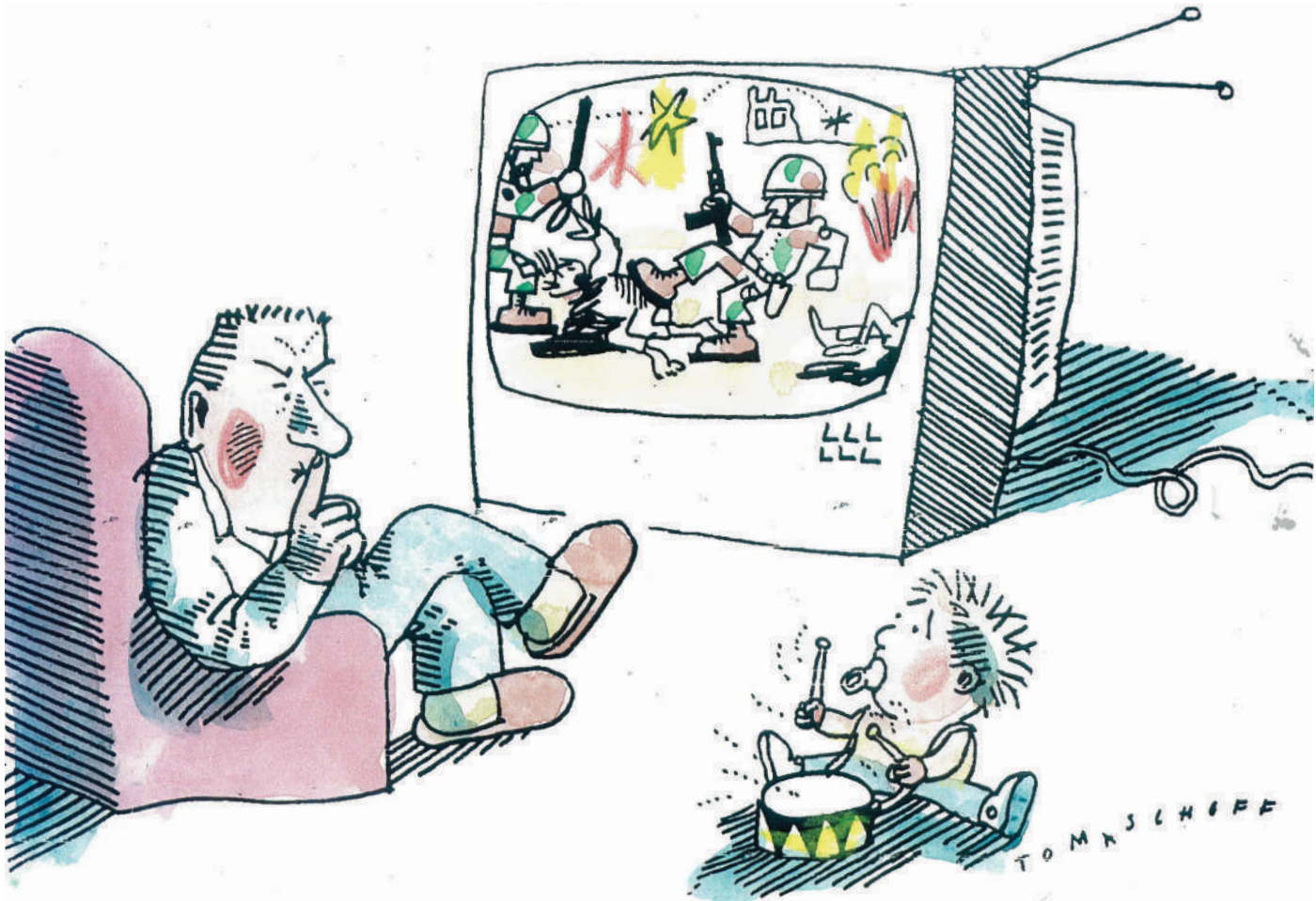
Leslie Ricciardi
Uruguay



Jovo Škomac
Serbia



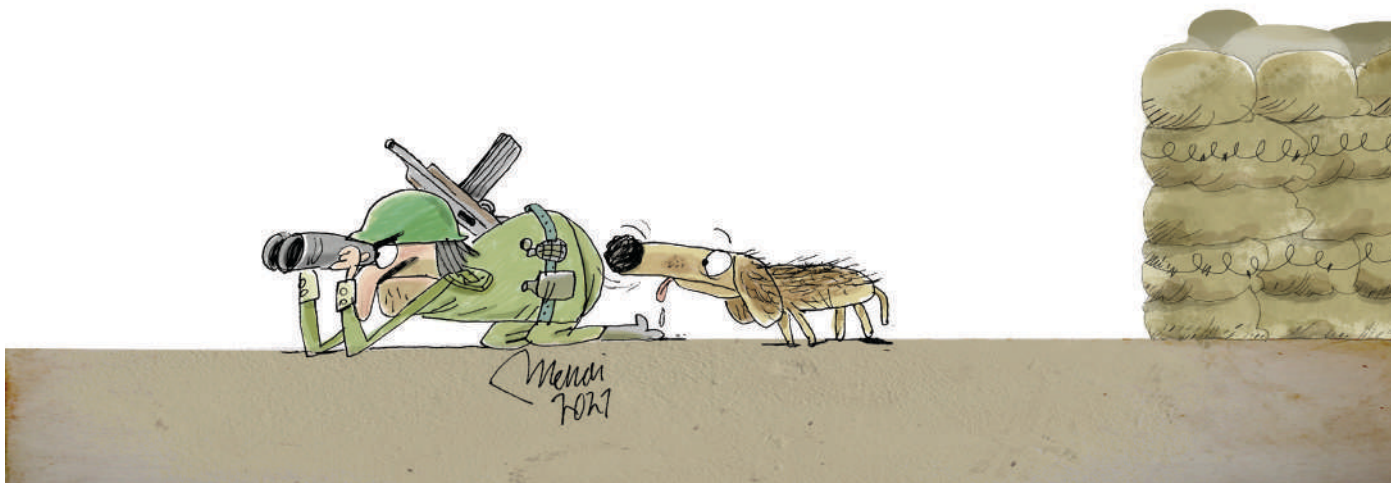
Lazo Sredanović
Montenegro



Jan Tomaschoff
Germany



Mojmir Mihatov
Croatia



Mahdi Sedeghi
Iran



Zygmunt Zaradkiewicz
Poland



Raed Khalil
Syria



Reynerio Tamayo
Cuba



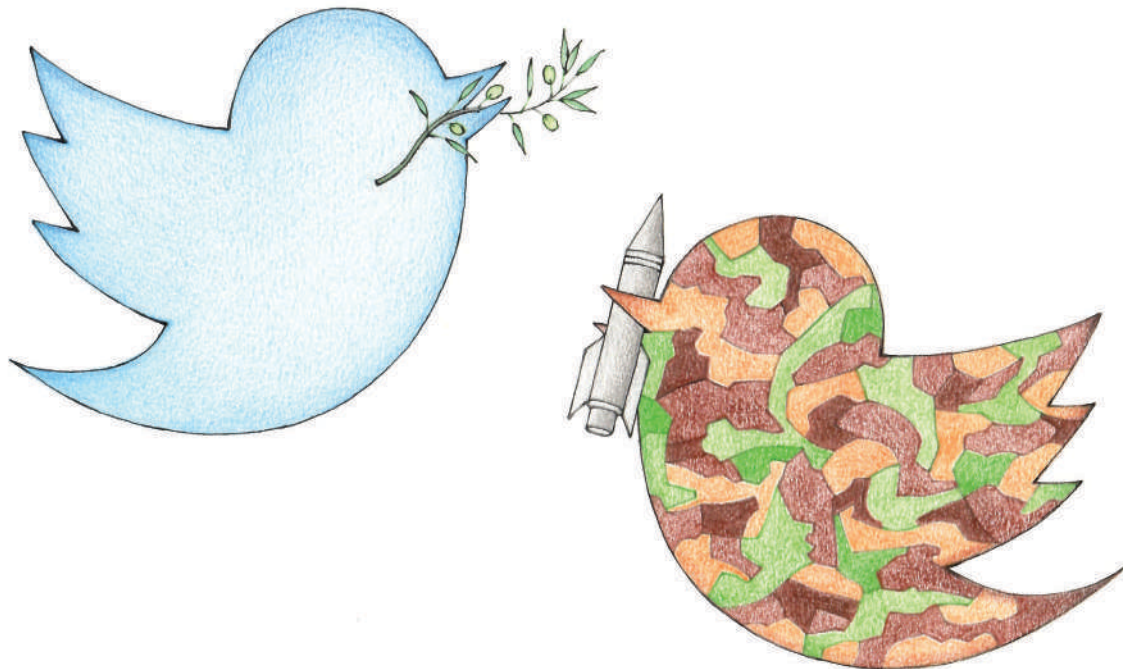
Marco De Angelis
Italy



Boris Erenburg
Israel



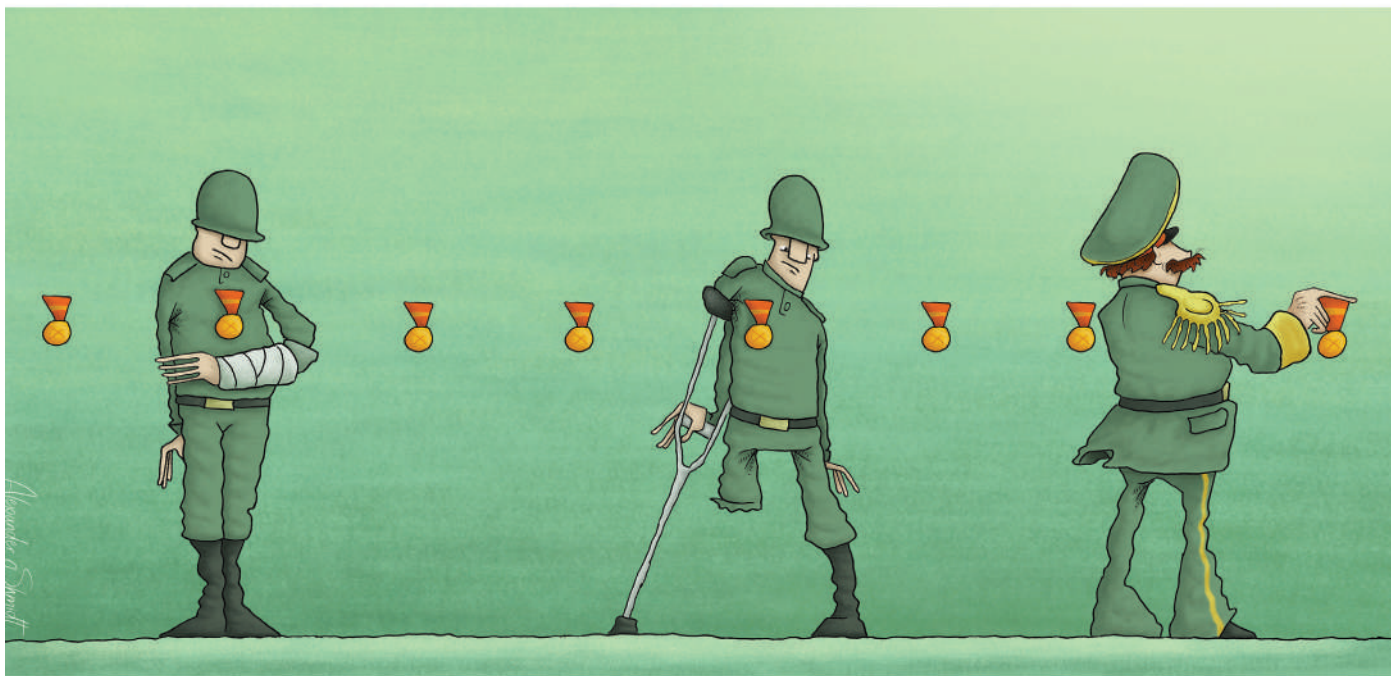
Ratko Maričić
Croatia



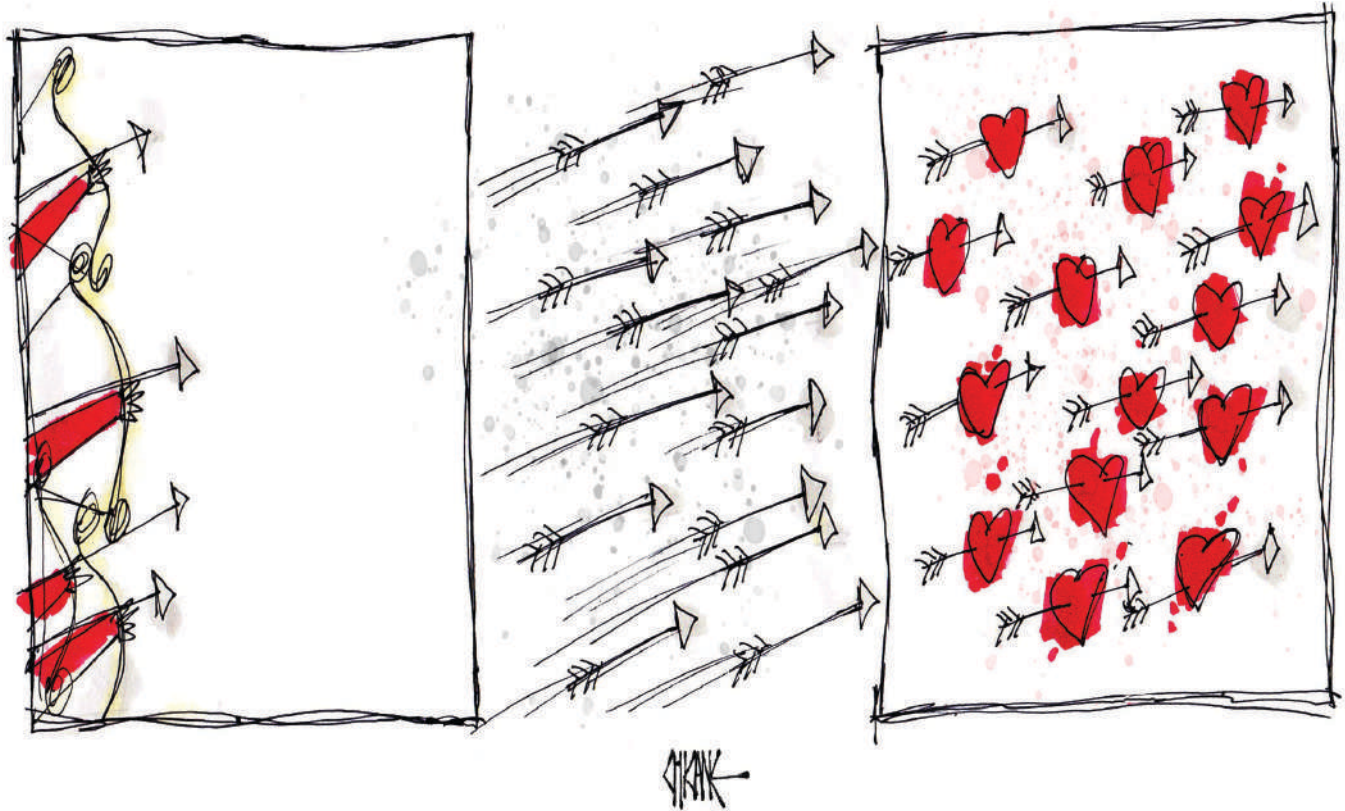
VUGA



Vuga Radulović Živković
Serbia



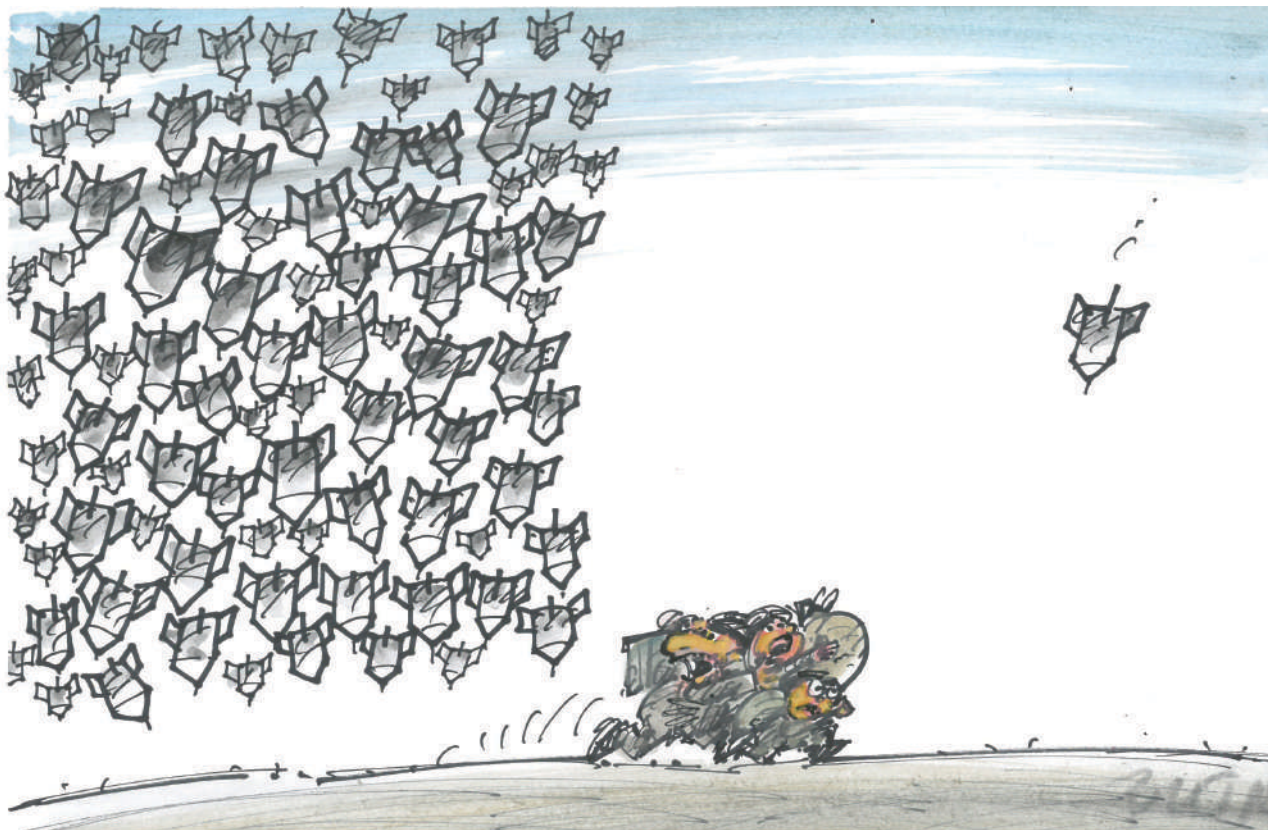
Shmidt Alexander
Russia



Mark Winter
New Zealand



Sergiu Nicola
Germany



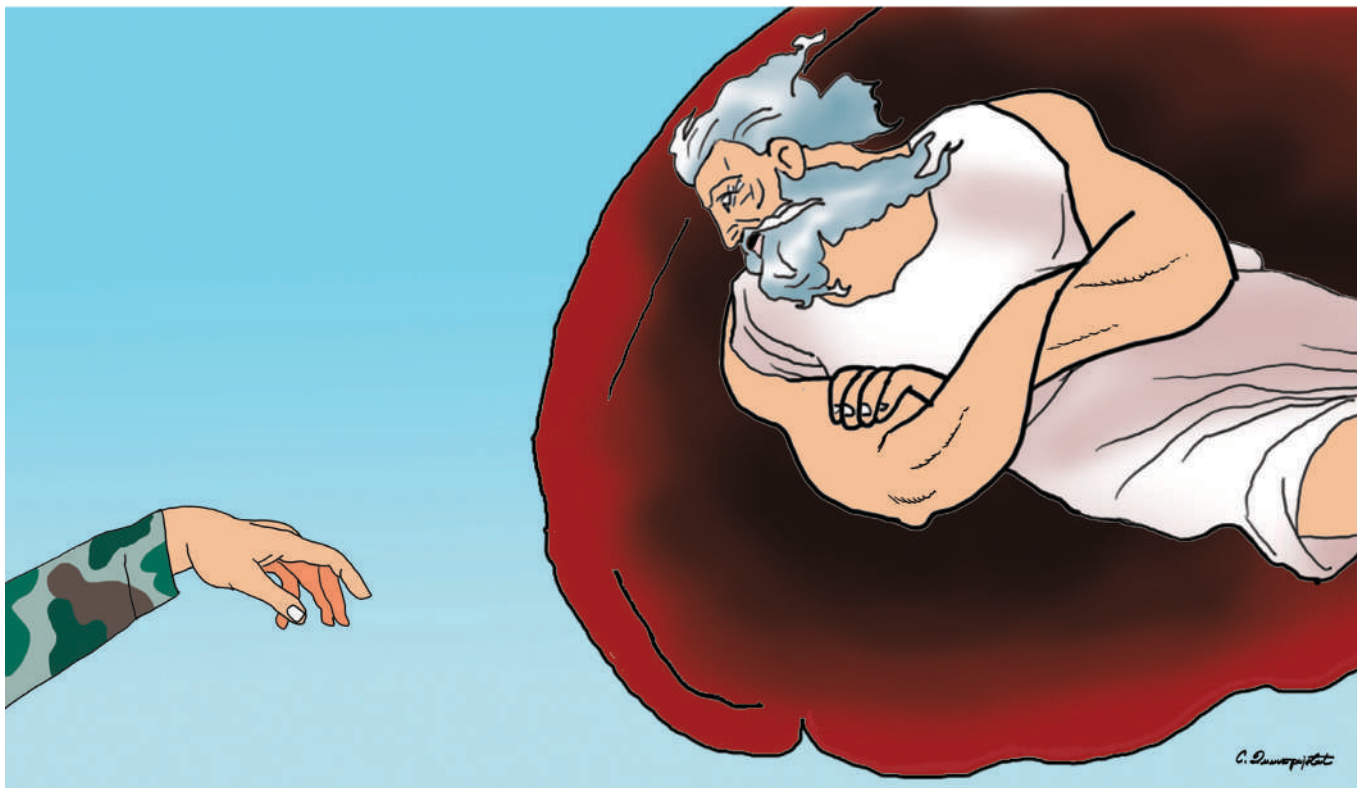
Slobodan Butir
Croatia



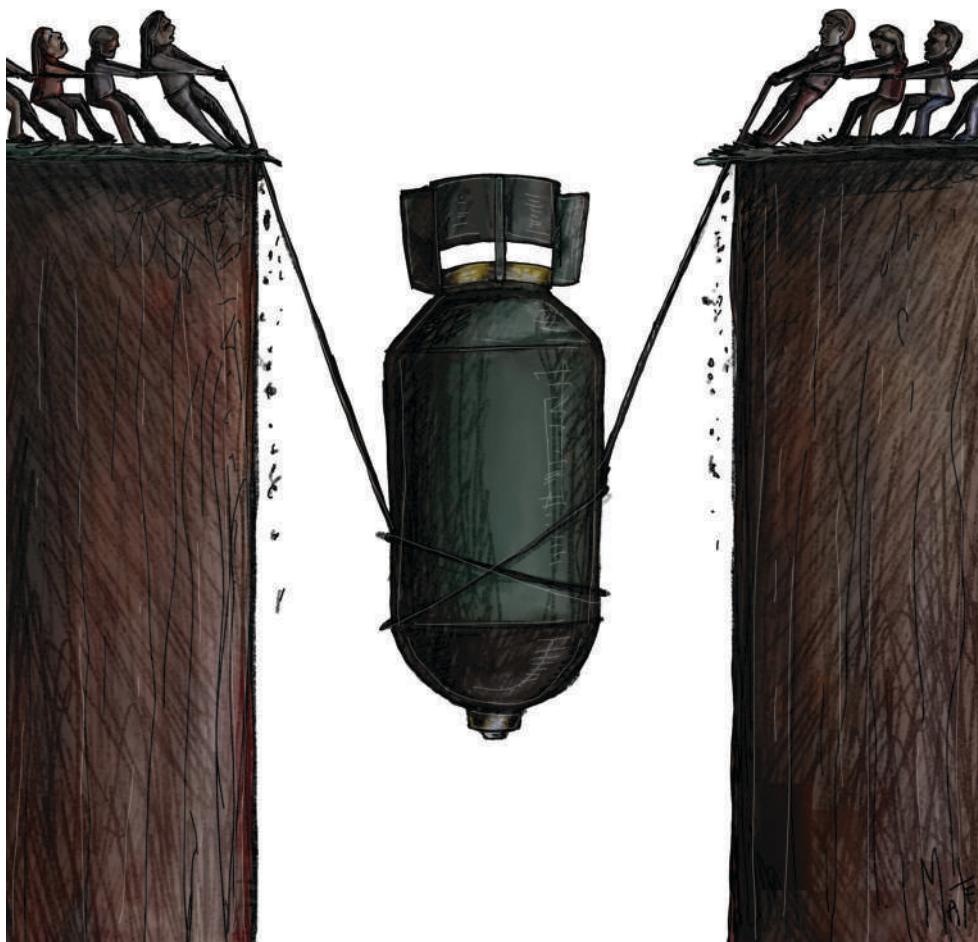
Wandell Frazao
Brasil



Oleksiy Kustovsky
Ukraine



Saša Dimitrijević
Serbia



Matijas Tejeda
Argentina



Slobodan Obradović
Serbia



Makhmudjon Eshonkulov
Uzbekistan



Sava Babić
Serbia



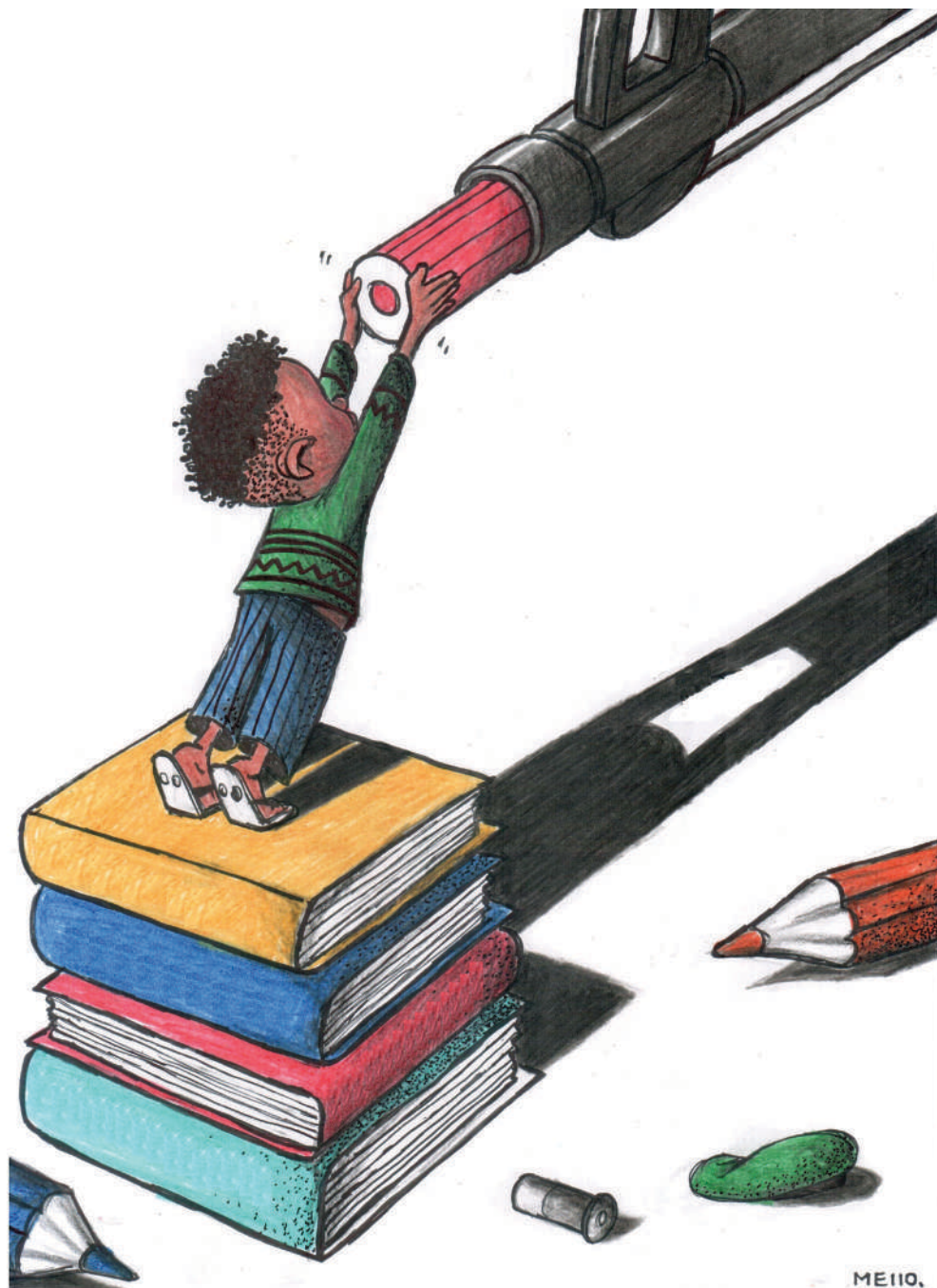
Sergei Belozеров
Russia



Stefaan Provijn
Belgium



Zoran Mihajlović
Serbia



Silvano Mello
Brasil



Vladimir Stevović
Serbia



Renerio Tamayo
Cuba



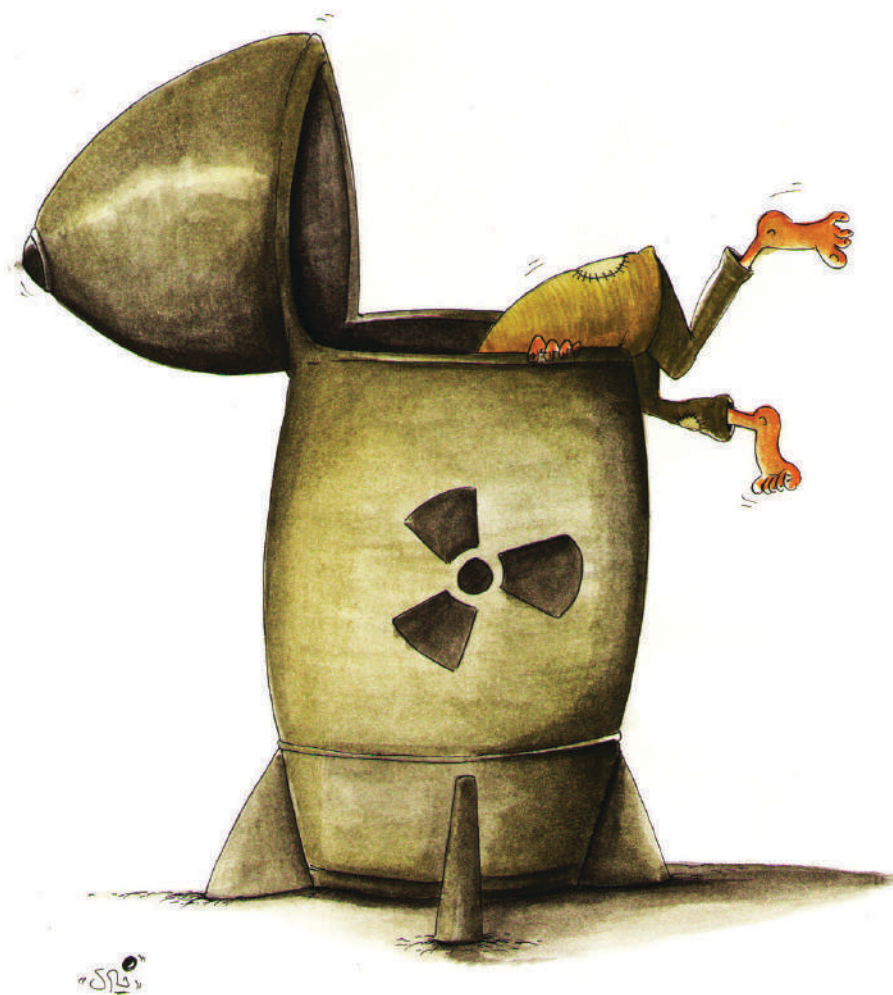
Saman Torabi
Iran



Nataša Rašović
Croatia



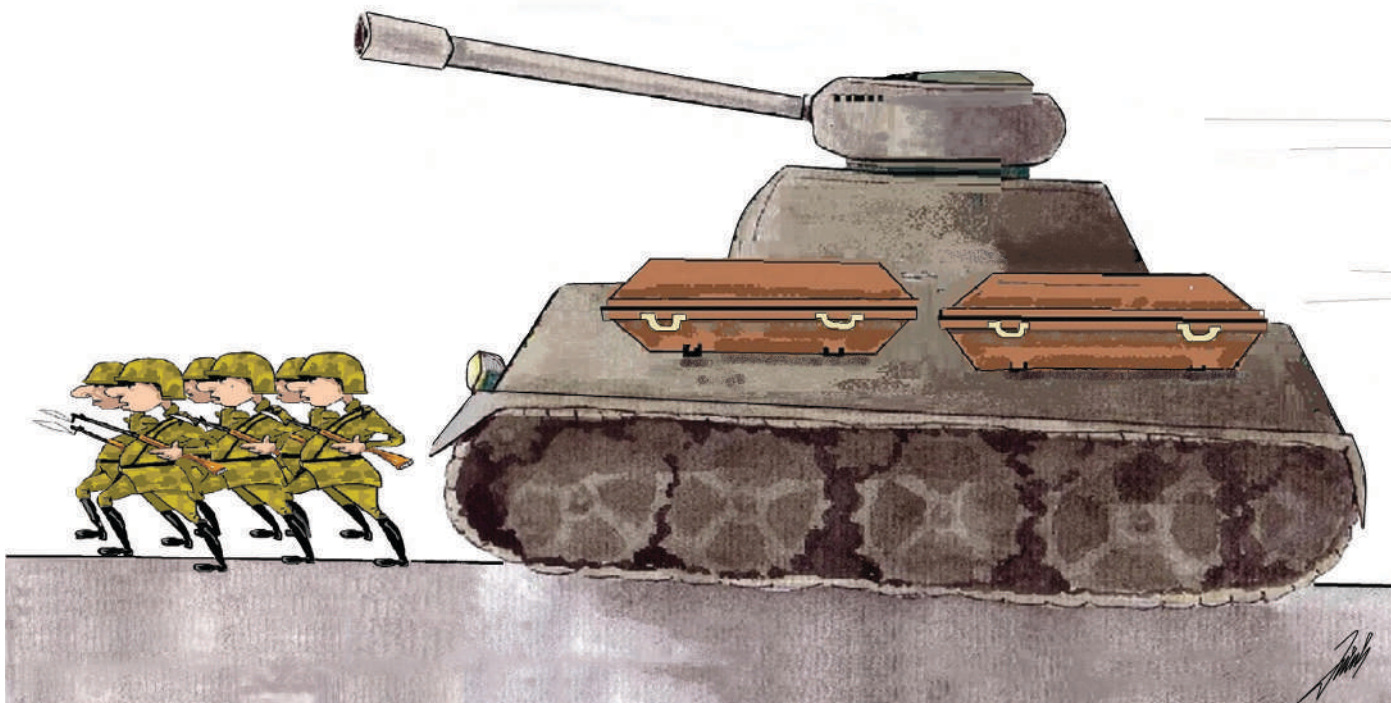
Viacheslav Kazanevskyi
Ukraine



Sohrab Kheiri
Iran



Zhang Yougqing
China



Miroslav Jakovljević
Serbia



Ramon Carrillo Gomez
Chile



David Evžen
Czechia



Mojtaba Heidarpanah
Iran

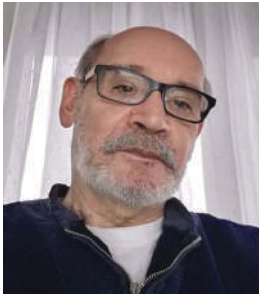


Lubomir Mihailov
Bulgaria



VAN KONKURENCIJE

Massoud Shojai Tabatabai
President of Jury / Predsednik žirija
Iran



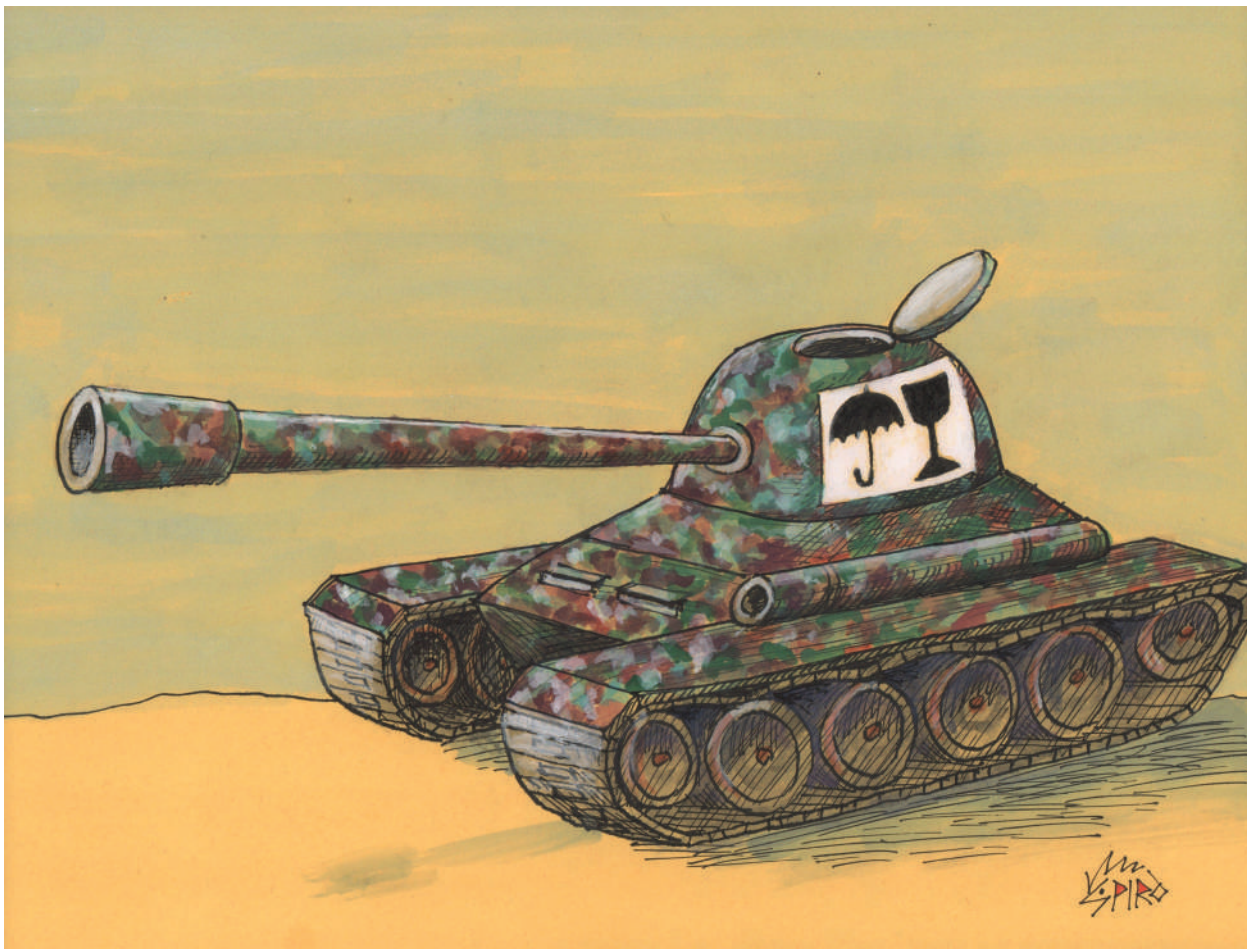
Tashan



VAN KONKURENCIJE

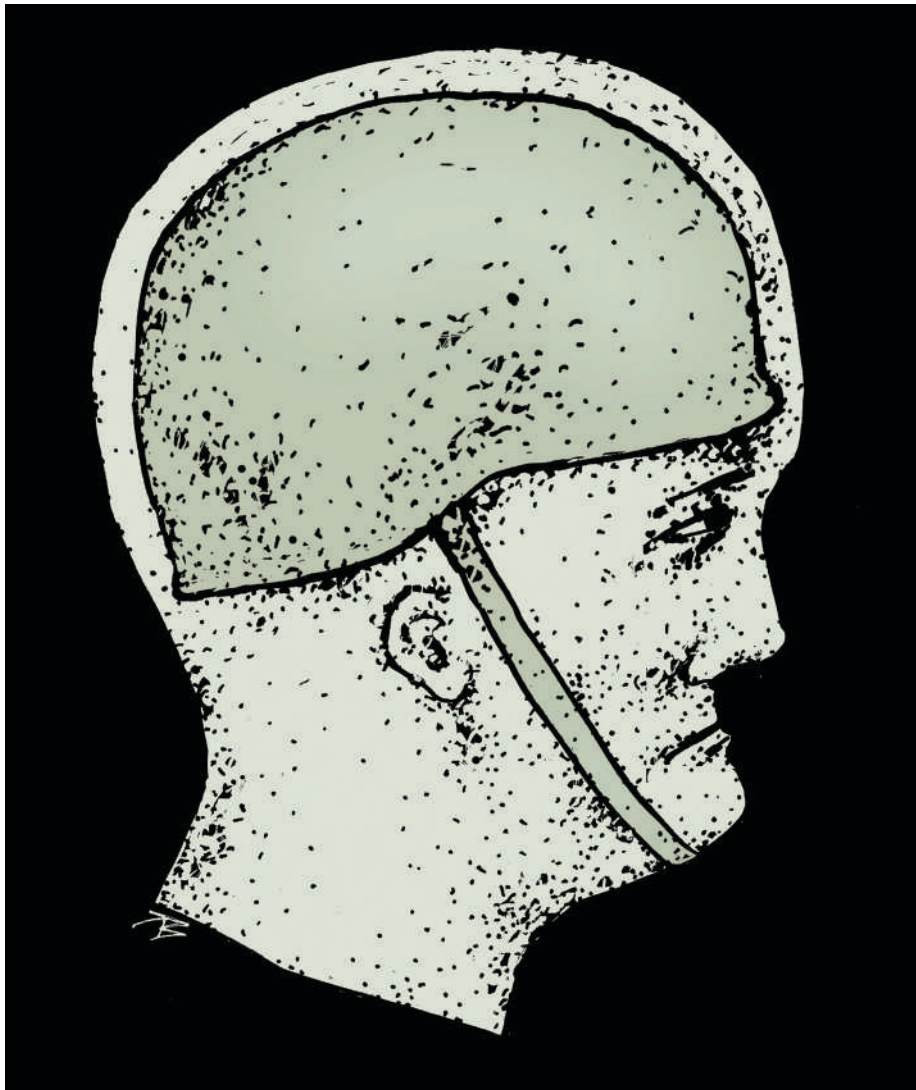
Tošo Borković

Member of Jury / Član žirija
Serbia



VAN KONKURENCIJE

Špiro Radulović
Member of Jury / Član žirija
Serbia



VAN KONKURENCIJE

Jugoslav Vlahović
Member of Jury / Član žirija
Serbia

SVI UČESNICI

ALL PARTICIPANTS



Učesnici 21. Međunarodnog salona antiratne karikature "Kragujevac 2021"
Participants of the 21th Intenational Salon of Antiwar cartoon "Kragujevac 2021"

Argentina/Argentina

Matijas Tejeda
Marcello Lawry
Sergio Alejandro Vilalobo
Gustavo Eduardo Green

Azerbejdžan/Azerbaijan

Seyran Caferli
Neda Tanhaei Moghadam

Austrija/Austria

Hule Hanusic
Patrick Heymans
Pascal Kirchmair

Alžir/Algeria

Kemal Berrani

Australija/Australia

Peiman Mirzaei
Louis Pol

Bangladeš/Bangladesh

Wasima Ibnat

Belgija/Belgium

Luc Vernimmen
Stefan Provijn
Luc Descheemaeker
Patrik Heymas

**Bosna i Hercegovina-
Bosnia&Herzegovina**

Senad Nadarević
Božo Stefanović

Rešad Sultanović

Brazil/Brasil

Neltair Abreu
Milton de Faria e Souza
Raimundo Souza
Alexandre Cabral
Jose Adnael
Mario Jesus
Ricardo Freitas
Silvano Mello
Sizenando Alves Silveira
Wendel Frazao

Bugarska/Bulgaria

Ivailo Tsvetkov
Veselin Zidarov
Lubomir Mihailov

Tsocho Peev
Valentin Georgiev

Butan/ Bhutan

Omar Ramon Nonnato Arellano

Kina/ China

Wei Li
Fan Lintao
Zhu Shaowei
Yu Shixin
Lu Nan
Cai Wei Dong
Li Xiao Shi
Jin Xiao Xing
Li Xiaoyang
Chen Anyong
Qijingyan
Shen Hong Li
Jiaruijun
Yanwei
Wang Xuwei
Weng Lifeng
Lei Zou
Zhang Yongqing
Qi Ge Qi
Zhang Yaming
Lei Zou
Zhang Yongqing
Yong-myong Lee
Liu Qiang
Bing Ling
Chenan Zong

Hong Hue
Li Hai Feng
Shen Hong Li
Sun Chen
Wang Yinxiang Kina
Zang Xia
Zhao Yunsheng H
Gao Xiaojian
Hao Zengpeng
Hong Xue
Huang Rongmin
Jiaruijun
Lan Bo
Sun Chen
Sun Shen Ying
Wang da Pengi
Weichi Liang
Yang Qibiao
Yanwei
Zhang Yaming
Zhang Yongqing
Yang Qibiao

Estonia/Estonia

Ester Lauringson
Roman Matkiewitz

Egipt/Egypt

Farouk Mousa
Wesam Khalil

Kolumbija/Colombia

Raul Grisales
Luis Edoardo Leon

Jorge William Valencia Gomez
Juan Camilo Lopera Arrozave- Jucalo

Češka/Czechia

Pavel Matuška
David Evžen
Lubomir Kortha

Hrvatska/Croatia

Slobodan Butir
Josip Kovacević
Nataša Rašović
Borislav Hegedušić
Ratko Maričić
Damir Novak
Mojmir Mihatov

Kuba/Cuba

Javier Cuberto Torres
Roberto Castillo Rodriguez
Miguel Morales
Ramiro Zapata
Rejnerio Tamayo
Adan Iglesias Toledo
Carlos David
Castillo Rodriguez
Ramiro Zardoya

Luksemburg/ Luxembourg

Barthel Catherine

Francuska/France

Rene Bouschet
Shahrokh Heidari
Nader Hafezi
Bernard Bouton

Nemačka/Germany

Rainer Demattio
Jan Tomaschoff
Jan Michaelis
Sergiu Nicola
Matthias Schluter
Hossein Eskandari
Steffen Jahsnowski
Zoran Petrović

Grčka/Greece

Grigoris Georgiou
Dimitris Georgopalis

Indonezija/Indonesia

Agus Eko Santoso
Makmun Kariming
Achmad Cholid
Makmun Kariming
Bambang Sulistiyo
Adao Conde
Adityija Widodo Putra
Anon Anindito
Sudarmanto Bogel
Budi Hari Puiojono
Edi Dharma
Fitriyadi

Frederic Atjis
Ida Bagus Made Purbawisesa
Makmun Bungsu
Masri Tanjug
Partono
Taufiq Wajdi
Yustinus Anang Jatmiko
Bambang Sulistyo
Ghost Harsanta
Heru Garsita
Roikan Soekartun
Tom Tomhdean
Tahyuddin

Iran/Iran

Javad Jafarian
Mahdieh Sabbaghkar
Shahram Yaghoubi Majd
Mahdieh Sadeghi
Mansoure Dehghani
Dariush Mehrdelan
Saman Torabi
Sajad Rafeei
Javad Takjoo
Mehdi Azizi
Abbas Naaseri
Afshin Nazari
Halil Ibrahim Čoban
Aida Rad
Ali Shafei
Atefeh Biyajian
Azedah Ramezani
Ebrahim Ghardan
Esmaeil Babaei
Fatemah Ahmadi

Fatemah Soduteh
Ghobad Emamifard
Hossein Solouki
Keyvan Varesi
Mahdi Toosi
Mahroob Pakdel
Mahyar Jafari Rad
Marjan Khajavi
Marzieh Khanizah
Masoud Ziaei
Mehrdad Bahrami
Mina Ahmadi
Mohammad Hossein Akbari
Mojtaba Heidarpahan
Monireh Ahmadi
Mozhdeh Malekoghli
Naser Nargessi
Nasim Khalavand
Neda Khodaverdi
Rasoul Hajizadeh
Mohammad Mahdi Sabzi
Seyed Rouhallah Mirmoham-
madi
Sheida Sardashti
Shima Asna
Afarinesh Honar
Ali Faridradpour
Ali Granaat
Bahram Arjmandnia
Dorsa Behmanesh
Efat Amjadipoor
Ehsan Cheraghi Iranshahi
Ehsan Ganji
Famararz Keshtkar
Hamid Soufi

Hassan Omid
Hidmagh Soudi- Iran
Hossein Naghib
Hossein Shadman
Ilia Hamidi
Keyvan Shashavari
Khodayar Naroei
B.Leili
Lezla Mohammadi
Mahmoud Barkhordari
Majid Amini
Majid Salehi
Makan Jaktaji
Matin Eslami
Mehdi Azizi
Milad Romina
Mohammad Mahmoudi
Mokhtar Esmaeli
D. Morteza
Nima Shashmiri
Pooza Abdoli
Reza Rahimi
Saeb Ziayi
Sajjad Alizedeh
Salar Eshratkhah
Saman Ahmadi
Sami Sawari
Shadi Nasiri
Shahrokh Heidari
Shakila Behmanesh
Sheida Abasi
Soltani Shirazi
Vahid Alimohamadi
Zaineb Rahmadi
Fatemah Zarei

Zhaleh Yosefinezhad
Jabar Saber
Seyyed Mahmoud Javadi
Yalda Hasheminezhad

Irak/ Irak

Bakr Abdulrahman
Grftar Kakayi
Nima Biyarash

Italija/Italy

Mario Russo
Mariagrazia Quaranta
Andrea Pecchia
Marco D'Agostino
Andrea Bersani
Concetta Franciamore
Marco De Angelis
Marco Fusi
Maria Grazia
Soroosh Dastmalchian

Meksiko/Mexico

Gabriel Lopez Martinez
Gabriel Lopez

Maroko/Morocco

Ahmed Khabali
Sassa Mohammed

Mianmar/Myanmar

Nyan Htu Myint

Norveška/Norway

Fadi Abou Hassan

Novi Zeland/ New Zeland

Mark Winter

Crna Gora/Montenegro

Darko Drljević
Luka Lagator
Lazo Sredanović

Čile/Chile

Ramon Carrilo Gomez

Severna Makedonija/ North Macedonia

Jordan Pop Iliev
Miro Georgievski

Poljska/Poland

Jacek Majcherkiewicz
Czesław Przek
Cebula Henryk
Maciej Trzepalka
Emil Idzikowski
Daniel Garcia
Janek Janowski
Lech Kotwicz
Zygmunt Zaradkiewicz

Portugalija/Portugal

Adao Conde

Indija/India

Bhoopathi Tuniki

Madhu Krishnan

Monturi Srinivasa Rao

Nagosettz Venkata Ramana
Murthy

Shibu Cheriapadath

Sujit Mukherjee

Afri Diyansyah

Anand's Kunche Bhaavaalu

Babu Koilada

Jairaj

Jaya Dass

Laya Jimmy

Malatesh Garadimani

Manoj Chopra

Poornachandra Rao

Nageswararo Iragavarapu

Nagissety Venkata

Nallepati Surendra

Nidhi Puniyani

Pendala Venkata

Prabhakar Anthoti

Prasad Kaza

Priyak Dutta

Raja Lingamurthy

Rajeendra Kumar

Rangaraju Gadiraju

Ravi Sharma

Ruben Arutchyan

Srinivasa Rao

Umamahendarnath Pantangi

Vanaja Malla

Venkatesh Vaddepally

Vithal Mootupur

Izrael/Israel

Boris Erenburg

Ilya Katz

Sergey Sichenko

Boris Dirkman

Južna Koreja/Republic Korea

Yong-myong Lee

Kazahstan/Kazakhstan

Galym Boranbayev

Kipar/ Cyprus

Huseyin Cakmak

Rumunija/Romania

Mihai Gabriel Boboc

Gogu Neagoe Painter

Pavel Constantin

Gogu Neagoe Comuna

Chornel Chiorean

Gogu Neagoe

Liviu Stanila

Marian Lupu

Mihail Victor Eugen

Rusija/Russia

Vladimir Khakhanov

Anatoly Radin

Igor Smirnov

Alexander Shmidt

Alexander Sergeev

Aleksander Bogdanov

Irina Galchina

Mikhail Chemyshev

Nickolay Chernyshev

Yurij Kosarev

Nikolay Popov

Fedor Alekseev

Alexander Sergeev

Ekatarina Vorobieva

Igor Pashchenko

Leonid Tishkov

Sergey Belozеров

Soldatov Vladimir

Sergei Sokolov

Kori Kosarov

Mohsen Zarifian

Semerenko Vladimir

Srbija/Serbia

Zlatko Bomeštar

Mileta Mlloradović

Vojislav Milić

Nikola Ojadnic

Jovo Škomac

Dejan Djurović

Bobiša Todorović

Muhamed Djerlek

Zlatko Bomeštar

Imri Musliu

Ivan Lazarević
Danijela Jevtić
Dušan Ludvig
Milenko Kosanović
Vaso Krčmar
Nikola Kostandinović
Borislav Stanković Stabor
Danja Doroški
Goran Čelićanin
Jovo Škomac
Miroslav Jakovljević
Sasa Dimitrijević
Sava Babić
Slobodan Obradović
Goran Krčmar
Predrag Srbijanin
Saša Stojanović
Vasika Tenkeš
Vladimir Stevović
Zlatko Bomeštar
Dušan Smiljanić
Zoran Mihailović

Slovačka/Slovakia

Lubomir Kotrha
Miroslav Barvircak
Vladimir Pavlik

Slovenija/Slovenia

Zoran Jošić

Saudijska Arabija Saudi Arabia

Ameen Alhabarah

Sirija/Syria

Raed Khalil
Tammam Darwish
Hasan Ismail
Nedal Khalil

Turska/Turkey

Kaan Ozcal
Kaan Saatci
Ibrahim Halil Sayan
Emin Toksoz
Kemal Yilmaz
Ahmet Aykanat
Halil Ibrahim Čoban
Cemil Safitürk
Hikmet Cil
Uç Cengiz
Mete Agaoglu
Cenk Alparslan
Cemil Safitürk
Mete Agaoglu
Seyit Saati
Askin Ajrancioglu
Azten Kose
Ali Hakan Alan
Erdogan Basol
Gulek Kandirali
Gulseren Seker
Hilal Ozcan
Koray Uk
Musa Gumus
Mustafa Yildiz
Omer Salki
Orhan Gurgayia
Orhan Ozturk

Sait Munzur
Tuna Caylan
Arda Kilinc
Bulent Oktay
Hakan Kaplan
Hisabi Demirci
Mehmet Akif Orhan
Mehmet Zeber
Mete Agaoglu
Muammer Kotbas
Muhammet Akyıldız
Oguz Gurel
Onder Onerbay
Sener Tosun
Ilker Mansuroglu

Tajland/ Thailand

Sittipunt Tumying
Prawit Mongkolnowrut

Ujedinjeno Kraljevstvo/ United Kingdom

Stephen Mumberson

Ukrajina/Ukraine

Michael Mayevsky
Aleksandr Dubovsky
Vladimir Kazanovsky
Oleksiy Kustovsky
Olexandr Sydorenko
Alexei Talimonov
Valentyn Bezruk
Valerii Momot
Igor Lukyanchenko

Viacheslav Kapreliants
Mykola Voloshyn
Oleg Loktiev
Siminoga Vadim
Sergei Semendyaev
Viacheslav Kazanevskyi

Urugvaj/Uruguay

Leslie Ricciardi
Valter Hugo Cortinas

SAD/USA

Nassar Hazem

Uzbekistan/Uzbekistan

Nikolay Sviridenko
Shavkat M. Turapov
Makhmudjon Eshonkulov
Husan Sodiqov
Shavkat Muzaffar

Šri Lanka/ Sri Lanka

S.P.S.W.Saliya Kumara

Španija/Spain

Galina Lukjyanina
Luis Mendiguren Tarres
Julio Carrion Cuv
Carlos Monteso Garcia
Julio Carrion Cuv
David Vela
Manuel Arriaga

DOVIDJENJA PRIJATELJI!
GOODBYE FRIENDS!



CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

741.5:32(100)(083.824)
741.5:069.9(497.11)"2021"(083.824)

МЕЂУНАРОДНИ салон антиратне карикатуре "Крагујевац" (21 ; 2021 ; Крагујевац)
XXI Međunarodni salon antiratne karikature Kragujevac 2021. = [Twentyfirst] XX International
Salon of Antiwar Cartoon Kragujevac 2021 / [urednik izdanja, editor Miodrag Stojilović] ; [prevod
Ibis Creative]. - Kragujevac : Spomen-park "Kragujevački oktobar", 2021 (Beograd : Donat
graf). - [108] str. : ilustr. ; 22 cm

Uporedo srp. tekst i engl. prevod. - Tiraž 500. - Str. [7-10]: Novi "vrli" svet / Miodrag Stojilović.

ISBN 978-86-80947-71-6

а) Међународни салон антиратне карикатуре "Крагујевац" (21 ; 2021 ; Крагујевац) --
Изложбени каталози

COBISS.SR-ID 45633289